

«Protein Invest», LLC
 5, Karmalyuka St., Dunaivtsi town, Dunaivtsi district, Khmelnytsky region, 32413, UKRAINE
 Tel.: +38 (0382) 690-855
 E-mail: office@ptinvest.pro



ТОВ «Протеїн Інвест»
 вул. Кармалюка, 5, смт. Дунаївці, Дунаєвецький р-н, Хмельницька обл., 32413, УКРАЇНА
 Тел.: +38 (0382) 690-855
 E-mail: office@ptinvest.pro

Ф2 ОІ-ВЯ-11

СЕРТИФІКАТ ЯКОСТІ № SM-1499
 ШРОТ СОЄВИЙ КОРМОВИЙ ТОСТОВАНИЙ

Юридична адреса: ТОВ "Протеїн Інвест" вул. Г. Сковороди, 46, кв.128, м. Хмельницький, 29008, УКРАЇНА Адреса потужностей виробництва: ТОВ "Протеїн Інвест" вул. Кармалюка, 5, смт. Дунаївці, Дунаєвецький р-н Хмельницька обл., 32413, УКРАЇНА	Замовник: ТОВ "Зета Плюс" Вантажоотримувач: «SAFMADORA-GRUP SRL» ул. Валя Быкълуй 5/1, г. Кишинев, MD-2002, Молдова
Дата відвантаження: 08.05.2020 р. Супровідний документ №: 1956 ТТН Продукт: ШРОТ СОЄВИЙ КОРМОВИЙ ТОСТОВАНИЙ <input type="checkbox"/> Негранульований <input checked="" type="checkbox"/> Гранульований	Партія № 0167/04/20 Дата виробництва: 02.04.2020 р. Вага партії Нетто: 24,380 тонн Вага партії Брутто: 39,660 тонн
Гатунок: <input type="checkbox"/> Мало-протеїновий на а.с.р. (<50%) <input checked="" type="checkbox"/> Середньо-протеїновий на а.с.р. (50%-53%) <input type="checkbox"/> Високо-протеїновий на а.с.р. (>53%)	Гарантійний термін зберігання (за умов дотримання правил зберігання та транспортування): - Насипом - 4 місяці, - В мішках -- 12 місяців.
Тип пакування: <input type="checkbox"/> насип в залізничний вагон №: _____ <input checked="" type="checkbox"/> насип в автотранспорт: CQT 070/ Z709PT <input type="checkbox"/> в біг-беги кількістю _____ штук <input type="checkbox"/> в мішки кількістю _____ штук	В процесі виробництва шрот пройшов термічну обробку 90°C більше 15 хв.

Фізико-хімічні показники продукту – ШРОТ СОЄВИЙ КОРМОВИЙ ТОСТОВАНИЙ

Параметр	Метод випробувань	Вимоги специфікації	Результат
Масова частка вологи та летких речовин, %	ГОСТ 13979.1	8,5-10,0	10,9
Масова частка сирого жиру в перерахунку на абс. суху реч., %	ГОСТ 13496.15	< 1,5	1,4
Кислотне число жиру, мг КОН/г	ГОСТ 13496.18	< 30,0	12,8
Активність уреазі (зміна рН за 30 хв.)	ГОСТ 13979.9	0,1...0,2	0,1
Масова частка залишкової кількості розчинника, %	ГОСТ 11246	< 0,1	0,08
Масова частка сирого протеїну в перерахунку на а.с.р., %	ISO 5983-2:2009	> 45,0	51,4
Масова частка сирової клітковини в перерахунку на а.с.р., %	ГОСТ 13496.2	< 7,0	3,8
Масова частка металодомішок, %, зокрема - частинки розміром до 2 мм - частинки розміром більше 2 мм і з гостр. краями	ГОСТ 13979.5	< 0,01 < 0,01 не дозволено	0,00 0,00 0,00
Вміст сторонніх домішок (камінчики, скло, земля тощо)	ГОСТ 27149-95	не дозволено	0,00
Зараженість шкідниками або наявність слідів зараження	ГОСТ 13496.13	не дозволено	0,00
Сальмонела, 25 г	EN 12824:2004	не дозволено	0,00
E. coli, 1 g	EN 12824:2004	не дозволено	0,00
Ідентифікація ліній ГМО GTS 40-3-2 (Roundup Ready Soya)	MB 5.4-03	-	2,69

Зовнішній вигляд продукту

Негранульований – дроблений до однорідної ситкої маси, гранульований – гранули циліндричної форми розміром D×L= Ø8,0×10,0...25,0 мм. Колір - від світло-жовтого до темно-коричневого. Запах характерний шроту – без стороннього запаху (затхлості, плісняви, горілості тощо).
--

Сертифікація

Сертифіковано GMP+B1: Сертифікат No. NL021715 від 21.11.2019 р. Експертний висновок № № 004091 е/20 від 10.04.2020 р.
--

Ми, ТОВ "Протеїн Інвест", засвідчуємо, що за якістю, за вмістом токсичних елементів, нітрагів, нітритів, мікотоксинів, радіонуклідів та пестицидів дана продукція відповідає вимогам ДСТУ 4230:2003 "Шрот соєвий кормовий. Загальні технічні умови", ГОСТ 12220-96 "Шрот соєвий кормовий тостований. Технические условия", і може бути відвантажена на адресу Замовника.



В.У.А.
 (підпис)

Черняк В.В.
 П.І.Б. контролера якості

«Protein Invest», LLC
5, Karmalyuka St., Dunaivtsi town, Dunaivtsi district, Khmelnytsky region, 32413, UKRAINE
Tel.: +38 (0382) 690-855
E-mail: office@ptinvest.pro



ТОВ «Протеїн Інвест»
вул. Кармалюка, 5, смт. Дунаївці, Дунаєвецький р-н, Хмельницька обл., 32413, УКРАЇНА
Тел.: +38 (0382) 690-855
E-mail: office@ptinvest.pro

Ф2 ОI-ВЯ-11

СЕРТИФИКАТ КАЧЕСТВА № SM-1499
ШРОТ СОЕВЬЙ КОРМОВОЙ ТОСТИРОВАННЫЙ

Юридический адрес: ООО "Протеин Инвест" ул. Г. Сковороды, 46, кв.128, г. Хмельницкий, 29008, УКРАИНА Адрес мощностей производства: ООО "Протеин Инвест" ул. Кармалюка, 5, пгт. Дунаевцы, Дунаевецкий р-н, Хмельницкая обл., 32413, УКРАИНА	Заказчик: ТОВ "Зета Плюс" Вантажотримувач: «SAFMADORA-GRUP SRL» ул. Валя Быкулуй 5/1, г. Кишинев, MD-2002, Молдова
Дата отгрузки: 08.05.2020 г. Сопроводительный документ №: 1956 ТТН Продукт: ШРОТ СОЕВЬЙ ТОСТИРОВАННЫЙ <input type="checkbox"/> Негранулированный <input checked="" type="checkbox"/> Гранулированный	Партия № 0167/04/20 Дата изготовления: 02.04.2020 г. Вес партии Нетто: 24,380 тонн Вес партии Брутто: 39,660 тонн
Сорт: <input type="checkbox"/> Мало-протеиновый на а.с.в. (<50%) <input checked="" type="checkbox"/> Средне-протеиновый на а.с.в. (50%-53%) <input type="checkbox"/> Высоко-протеиновый на а.с.в. (>53%)	Гарантийный срок хранения (при соблюдении условий хранения и транспортировки): -Насыпью - 4 месяца, -В мешках - 12 месяцев.
Тип упаковки: <input type="checkbox"/> насыпью в жд вагоны №: _____ <input checked="" type="checkbox"/> насыпью в автотранспорт: CQT 070/ Z709PT <input type="checkbox"/> в биг-беги в количестве: штук <input type="checkbox"/> в мешки в количестве: штук	В процессе производства шрот прошел термообработку 90°C больше 15 мин.

Физико-химические показатели продукта – ШРОТ СОЕВЬЙ КОРМОВОЙ ТОСТИРОВАННЫЙ

Параметр	Метод испытаний	Требования спецификации	Результат
Массовая доля влаги и летучих веществ, %	ГОСТ 13979.1	8,5-10,0	10,9
Массовая доля сырого жира в пересчете на абс. сухое вещ., %	ГОСТ 13496.1.5	<1,5	1,4
Кислотное число жира, мг КОН/г	ГОСТ 13496.18	<30,0	12,8
Активность уреазы (изменение pH за 30 мин.)	ГОСТ 13979.9	0,05 ... 0,2	0,1
Массовая доля остаточного количества растворителей, %	ГОСТ 11246	<0,1	0,08
Массовая доля сырого протеина в пересчете на а.с.в., %	ISO 5983-2:2009	> 50,0	51,4
Массовая доля сырой клетчатки в пересчете на а.с.в., %	ГОСТ 13496.2	<7,0	3,8
Массовая доля металлопримесей, %, в частности - частицы размером до 2 мм - частицы размером более 2 мм и с острыми краями	ГОСТ 13979.5	<0,01 <0,01 не разрешается	0,00 0,00 0,00
Содержание посторонних примесей (камни, стекло, земля и т.д.)	ГОСТ 27149-95	не разрешается	0,00
Зараженность вредителями или наличие следов заражения	ГОСТ 13496.13	не разрешается	0,00
Сальмонелла, 25 г	EN 12824:2004	не разрешается	0,00
E. coli, 1 g	EN 12824:2004	не разрешается	0,00
Идентификация линий ГМО GTS 40-3-2 (Roundup Ready Soya)	MB 5.4-03	-	2,69

Внешний вид продукта

Негранулированный - дробленый до однородной сыпучей массы, гранулированный - гранулы цилиндрической формы размером D × L = Ø 8,0 × 10,0 ...25,0 мм. Цвет - от светло-желтого до темно-коричневого. Запах характерный для шрота - без постороннего запаха (затхлости, плесени, горелости т.д.).
--

Сертификация

Сертифицировано GMP + B1 Сертификат No. NL021715 от 21.11.2019 г. Экспертное заключение № 004091 е/20 від 10.04.2020 р.
--

Мы, ООО «Протеин Инвест», подтверждаем, что по качеству, по содержанию токсичных элементов, нитратов, нитритов, микотоксинов, радионуклидов и пестицидов данная продукция соответствует требованиям ДСТУ 4230:2003 "Шрот соевый кормовый. Загальні технічні умови", ГОСТ 12220-96 "Шрот соевый кормовой тостированный. Технические условия", и может быть отгружен на адрес Заказчика



В. В. Ченнак
(подпись)

Ченнак В. В.
Ф.И.О. контролера качества

«Protein Invest», LLC
 5, Karmalyuka St., Dunaivtsi town, Dunaivtsi district, Khmelnytsky region, 32413, UKRAINE
 Tel.: +38 (0382) 690-855
 E-mail: office@ptinvest.pro



ТОВ «Протеїн Інвест»
 вул. Кармалюка, 5, смт. Дунаївці, Дунаєвецький р-н, Хмельницька обл., 32413, УКРАЇНА
 Тел.: +38 (0382) 690-855
 E-mail: office@ptinvest.pro

F2 OI-QD-11

QUALITY CERTIFICATE № SM-1499
TOASTED SOYBEAN MEAL AS LIVESTOCK FEED

Legal Address of Company: "Protein Invest", LLC 46/128, G. Skovorody Street, Khmelnytsky, 29008, UKRAINE Address of Manufacturing Plant: "Protein Invest", LLC 5, Karmalyuk Street, Dunaivtsy town, Dunaivtsy district, Khmelnytsky region, UKRAINE	Customer: LLC "Zeta Plus" Consignee: «SAFMADORA-GRUP SRL» ул. Валя Быкулуй 5/1, г. Кишинев, MD-2002, Молдова
Date of unloading: 08.05.2020 Accompanying document №: 1956 TTN Product: TOASTED SOYBEAN MEAL AS LIVESTOCK FEED <input type="checkbox"/> Not Granulated <input checked="" type="checkbox"/> Granulated	Lot №: 0167/04/20 Date of production: 02.04.2020 Net weight: 24,380 tons Gross weight: 39,660 tons
Grade: <input type="checkbox"/> Low Protein content on abs. dry matter basis (<50%) <input checked="" type="checkbox"/> Medium Protein content on abs. dry matter (50%-53%) <input type="checkbox"/> High Protein content on abs. dry matter (>53%)	Warranty period of storage (providing the proper storage and transportation rules): - In bulk - 4 months, - In big-bags and sacks - 12 months.
Packing Type: <input type="checkbox"/> in railway hopper wagon №: _____ <input checked="" type="checkbox"/> in truck №: CQT 070/ Z709PT <input type="checkbox"/> in big-bags of quantity pcs. <input type="checkbox"/> in sacks of quantity ___ pcs.	During the production process the meal has been undergone a heat treatment of 90°C for more than 15 min.

Physico-Chemical Parameters of Product – TOASTED SOYBEAN MEAL AS LIVESTOCK FEED

Parameters	Testing method	Specification	Result
Content of moisture and volatile matter, %	GOST 13979.1	8,5-10,0	10,9
Content of raw fat on the abs. dry matter basis, %	GOST 13496.15	< 1,5	1,4
Acid number of fat, mg KOH/g	GOST 5476-80	< 30,0	12,8
Urease activity, pH change for 30 min.	GOST 13979.9	0,05...0,2	0,1
Content of residual solvent, %	GOST 11246	< 0,1	0,08
Content of crude protein based on the abs. dry matter basis, %	ISO 5983-2:2009	>50,0	51,4
Content of crude fiber based on the abs. dry matter basis, %	GOST 13496.2	< 7,0	3,8
Content of metal impurities, % - particles size up to 2 mm - particles size more than 2 mm with sharp edges	GOST 13979.5	< 0,01 < 0,01 Not allowed	0,00 0,00 0,00
Foreign impurities (stones, glass, ground)	GOST 27149-95	Not allowed	0,00
Pest infestation or presence of traces of infection	GOST 13496.13	Not allowed	0,00
Salmonella, 25 g	EN 12824:2004	Not allowed	0,00
E. coli, 1 g	EN 12824:2004	Not allowed	0,00
Identification of GMO lines GTS 40-3-2 (Roundup Ready Soya)	MV 5.4-03	-	2,69

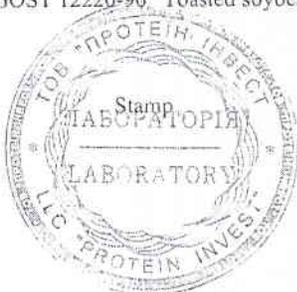
Appearance of Product

Not Granulated - crushed to a homogeneous free-flowing condition;
 Granulated - pellets of cylindrical shape with a size D×L= Ø8,0×10,0...25,0 mm.
 Color: from light yellow to dark brown. Odor: typical to the meal without foreign smell (no musty, mildew, burning, etc.).

Product Certification

Certified by GMP+B1: Certificate No. NL021715 of 21.11.2019
 Expert Conclusion № 004091 e/20 від 10.04.2020 p.

We, "Protein Invest", LLC, confirm that the quality, the content of toxic elements, nitrates, nitrites, mycotoxins, radionuclides and pesticides in this product complies with the requirements of DSTU 4230:2003 "Soybean meal as livestock feed. Technical Specification", GOST 12220-96 "Toasted soybean meal as livestock feed. Technical Specification" and can be delivered to the Customer's address.



B. B. B.
 (signature)

Сергей В. В.
 Name of QC/QA person

**Additional agreement No.1
to the Contract No. 06/06/2018 dd. 06.06.2018 ("Contract")**

Globyno, Ukraine

July 06, 2020

**Дополнительное соглашение №1
к Контракту № 06/06/2018 от 06.06.2018 («Контракт»)**

г. Глобино, Украина

06 июля 2020

S. R. L. «SAFMADORA-GRUP» (Republic of Moldova), hereinafter referred to as "the Buyer", represented by Director **Petrencu Vitalie**, acting on the basis of the Charter, on the one side, and

Limited Liability Company "Globinsky processing plant" (Ukraine), hereinafter referred to as "the Seller", represented by **Ostap Palchevskyy**, acting on the basis of the POA No 60 dd. 27.12.2019, on the other side, have concluded this Additional agreement to the Contract on the following:

1. Parties have agreed to change the cl. 10.1 to the Contract No.06/06/2018 dd. 06.06.2018 and present it as following:

«10.1. The present contract shall enter into force from the date of its signing and keep valid till 31.12.2021 but anyway till the full execution of their duties by both parties »

2. All other conditions of the Contract remain unchanged and Parties confirm their obligations.

3. The given Additional Agreement comes into effect from the date of signing by authorized representatives of the Parties and is an integral part of the Contract.

4. The present Additional Agreement is signed in two copies in Russian and English, one for each Party. Russian language prevails.

5. Legal addresses of the Parties and Bank Details

Buyer: S. R. L. «SAFMADORA-GRUP»
cod fiscal: 1007608000239, TVA 0305616
sediul: MD-2002, republica Moldova, mun.Chişinău,
str. Valea Bîcului 5/1
tel (022) 22 60 02
BC Victoriabank S.A. S.C. TICBMD2X
cod IBAN MD271000002251703519MDL

Director  **Petrencu Vitalie**

Seller: LLC "Globinsky processing plant"
Legal address: 39000, Умань, Полтавская обл., Globino, 203
Volodymyrivska Str.
USREOU code 30547403
Beneficiary bank: JSC OTP Bank
Bank address: 01033, 43, Zhylianska str., Kyiv
Bank code: 300528
Beneficiary account number: UA203005280000026008455001658
SWIFT: OTPVUAUK
Correspondent bank: Deutsche Bank Trust Company Americas, 60
Wall Street, New York, NY 10005, USA
Correspondent account number: 04 448 427
SWIFT: BKTRUS33

 **Ostap Palchevskyy**

«САФМАДОРА ГРУП» ООО (Республика Молдова), именуемая в дальнейшем «Покупатель», в лице директора **Петренку Виталия**, действующего на основании Устава, с одной стороны, и

Общество с ограниченной ответственностью «Глобинский перерабатывающий завод» (Украина), в дальнейшем именуемое – «Продавец», в лице **Пальчевского Остапа Зеноновича**, действующей на основании Доверенности № 60 от 27.12.2019, с другой стороны, заключили настоящее Дополнительное соглашение к Контракту о нижеследующем.

1. Стороны договорились изменить п. 10.1 к Контракту №06/06/2018 от 06.06.2018 и изложить его в следующей редакции:

«10.1. Настоящий Контракт вступает в силу с даты его подписания Сторонами и действует до 31.12.2021, но до полного выполнения обеими Сторонами своих обязательств.»

2. Остальные условия Контракта остаются без изменений и Стороны подтверждают свои обязательства по ним.

3. Данное Дополнительное соглашение вступает в силу с даты подписания уполномоченными представителями Сторон и является неотъемлемой частью Договора.

4. Настоящее Дополнительное соглашение составлено в двух экземплярах на русском и английском языках, по одному экземпляру для каждой Стороны. Русский язык имеет преваляющую силу.

5. Юридические адреса и банковские реквизиты Сторон

Покупатель: «САФМАДОРА ГРУП» ООО
cod fiscal: 1007608000239, TVA 0305616
sediul: MD-2002, republica Moldova, mun.Chişinău,
str. Valea Bîcului 5/1
tel (022) 22 60 02
BC Victoriabank S.A. S.C. TICBMD2X
cod IBAN MD271000002251703519MDL

Директор  **Petrencu Vitalie**

Продавец: ООО «Глобинский перерабатывающий завод»
Юридический адрес: 39000, Умань, Полтавская обл., г. Глобино,
ул. Владимирова, 203
код ЄГРПОУ 30547403
Банк Продавца: АО "ОТІ Банк"
Адрес: Киев, ул. Жилинская, 43; 01033
МФО 300528
B/c: UA203005280000026008455001658
SWIFT: OTPVUAUK
Банк-корреспондент: Deutsche Bank Trust Company Americas, 60
Wall Street, New York, NY 10005, USA
Корреспондентский счет: 04 448 427
SWIFT: BKTRUS33

 **Пальчевський О. З.**

Globino, Ukraine

June 06, 2018

г. Глобино, Украина

«06» июня 2018г.

Limited Liability Company "Globinsky processing plant" (a legal entity registered in accordance with the laws of Ukraine), further referred to as «the Seller», represented by Zeljko Erceg, acting on the basis of the POA 1372 dd. 29/11/2017, and

S. R. L. «SAFMADORA-GRUP» (Republic of Moldova), hereinafter referred to as "**the Buyer**", represented by Director **Petrencu Vitalie**, acting on the basis of the Charter, have concluded this Contract № 06/06/2018 dd. 06.06.2018 as follows:

The Seller transfers the ownership for the Commodity to the Buyer and the Buyer accepts from the Seller and pays to the Seller for the Commodity under the following terms and conditions:

1. GOODS:

1.1 **Soybean meal in pellets**, in bulk, the country of origin – Ukraine (hereinafter – the "Goods" or the "Commodity")

1.2. Quantity, price and total value of the parcel of Goods as well as the delivery term shall be specified in the Applications to the given Contract. After signing by authorized representatives of the Parties and stamping, the Applications shall be an integral part of the Contract.

2. THE PRICE AND TOTAL VALUE OF THE CONTRACT

2.1. Contract's currency – USA dollars.

2.2. The price of the Goods shall be specified in the Applications to the given Contract for each separate consignment of Goods.

2.3. Total value of the Goods shall be considered as the sum of values, of all consignments of Goods delivered by the Seller and accepted by the Buyer during the term of the present Contract.

3. QUANTITY AND QUALITY OF THE COMMODITY:

3.1. **Quantity of the Goods** shall be specified in the Applications to the given Contract.

3.2. Total quantity of the Goods hereunder shall be defined as the sum of factual deliveries of the Goods executed by the Seller during the term of the given Contract.

3.3. Final quantity of the Goods shall be defined as per the weight specified in the relevant railway bill when the Goods are loaded into the rail wagons at the place of Goods dispatch.

3.4. The Goods correspond to DSTU 4230:2003 and the following **quality specifications**:

- Moisture and volatile matter, max 12%;
- Protein as is, basis 46%, min 45%;
- Fiber as is, max 5%;
- Fat content on dry basis, max 2%;
- Urease activity (change in pH for 30 minutes), max. 0.20 pH.

3.4.1. The manufacturer of the Goods under this Contract is LLC "Globinsky processing plant", 39000, Ukraine, Poltava region, Globino, 203 Volodymyrivska Str.

Общество с ограниченной ответственностью «Глобинский перерабатывающий завод» (юридическое лицо, зарегистрированное в соответствии с правом Украины), именуемое в дальнейшем «Продавец», в лице Желько Эрceg, действующего на основании Доверенности №1372 от 29/11/2017, с одной стороны и «САФМАДОРА ГРУП» ООО (Республика Молдова), именуемая в дальнейшем «Покупатель», в лице директора Петренку Виталия, действующего на основании Устава, заключили настоящий Contract № 06/06/2018 от 06.06.2018 года о следующем:

Продавец по настоящему Contractу передает Товар Покупателю, а Покупатель принимает от Продавца и оплачивает Продавцу нижеописанный Товар в соответствии со следующими сроками и условиями:

1. ТОВАР:

1.1 **Шрот соевый гранулированный**, насыпью, страна происхождения – Украина (далее - «Товар»).

1.2 Количество, цена и общая стоимость партии Товара, а также сроки поставки указываются в Приложениях к данному Contractу. После подписания уполномоченными представителями Сторон и скрепления печатями, Приложения являются неотъемлемой частью Contractа.

2. ЦЕНА ТОВАРА И ОБЩАЯ СТОИМОСТЬ КОНТРАКТА

2.1. Валюта Contractа – доллары США.

2.2. Цена Товара указывается в Приложениях к данному Contractу для каждой отдельной партии Товара.

2.3. Общая стоимость Товара определяется как суммарная стоимость, всех партий Товара, поставленных Продавцом и принятых Покупателем на протяжении срока действия данного Contractа.

3. КОЛИЧЕСТВО И КАЧЕСТВО ТОВАРА:

3.1. **Количество Товара** указывается в Приложениях к данному Договору.

3.2. Общее количество Товара по данному Договору определяется суммой фактических поставок Товара, осуществленных Продавцом на протяжении срока действия данного Договора.

3.3. Окончательное количество партии Товара определяется согласно весу указанному в соответствующей железнодорожной накладной при погрузке Товара в железнодорожные вагоны в пункте отправки Товара.

3.4. Товар должен соответствовать ДСТУ 4230:2003, а также иметь следующие **показатели качества**:

- Влага и летучие вещества, не более 12%;
- Сырой протеин, базис 46%, но не менее: 45%;
- Сырая клетчатка, не более: 5%;
- Содержание сырого жира на а.с.в., не более: 2%
- Активность уреазы (изменение pH за 30 мин), не более 0,20 pH.

3.4.1. Изготовителем Товара по настоящему Contractу является ООО «Глобинский перерабатывающий завод», 39000, Украина, Полтавская обл., г. Глобино, ул.

3.5 The Buyer, at his own expense, nominates agreed by the Parties the first-class independent surveyor company for selecting additional samples and checking the quality of the Goods at the destination (Railway station), but in any case before unloading and opening of the seals (as stated in the certificate surveyor) and no later than 2 days after the arrival of rail cars.

The final quality is according to the analyses results and is to be confirmed with the Quality certificate, issued by the surveyor. If the Buyer/Buyer's surveyor detects discrepancy between actual quality of the delivered Goods and quality specifications indicated in the cl. 3.4. of the Contract, the Buyer undertakes to inform the Seller regarding such discrepancy via e-mail. In this case the Seller, within the 12 (twelve) hours from the moment of receiving of this notification, must inform the Buyer about the arrival of his representative to the Destination place for the joint sampling and joint analysis of Goods quality or any other actions.

The claim on quality of the Goods will be reasonable only with the provided act of first-class surveyor company on quality issues.

The Buyer shall send the Quality certificate of the surveyor to the Seller, via email, within 1 (one) day of its issuance.

In case of absence additional verification the independent surveyor- Quality is as per Quality certificate of the plant-producer of the Goods.

3.6. The Seller shall advise the Buyer about the planned date of loading, but not later than 3 days.

3.7. During performance of additional tests (analysis) and waiting for their results Vehicles with Goods are staying at the Destination Place (mentioned in p. 4.1. of the Contract) for the responsibility of the Buyer.

In case of non-confirmation of Buyer's claim about low quality of delivered Goods, demurrage of rail cars and all other connected expenses are for the Seller account, otherwise – at the Buyer's cost.

3.8. In the case of confirmation of non-compliance survey company quality goods parameters specified in section 3.4. this Contract, Seller agrees to review the price of the respective party or to return the goods to the Purchaser of the advance payment of the Goods according to the following calculations:

At a protein content between 46% and 45%, the Contract Price shall be decreased as calculated at 1:1 value. In case of Goods having protein content below 45%, the Buyer shall be entitled to reject the Goods

In the case of a revision (reduction) of the price the Parties undertake to sign the Act.

4. DELIVERY TERMS AND PROCEDURE:

4.1. Delivery should be by railcars on the term **DAP border (Ukraine-Moldova), bordercrossing stations Kuchurgan/Novosavitskaya** (hereinafter – "Destination Place"), as per INCOTERMS 2010.

4.2. The date of delivery of the Commodity shall be according to the date of the relevant CD.

4.3. The Goods ownership title passes from the Seller to the Buyer since the date of the relevant CD.

4.4. Delivery of the Goods is performed by the Seller when

Владимировская, 203.

3.5. Покупатель, за свой счет, номинирует согласованную Сторонами первоклассную независимую сюрвейерскую компанию для отбора дополнительных проб и проверки качества Товара в месте назначения (ЖД станция), но в любом случае до выгрузки Товара и вскрытия пломб (с освидетельствованием в сертификате сюрвейера) и не позднее 2 дней с дня прибытия вагонов.

Окончательное качество определяется согласно результатов анализов и подтверждается сертификатом качества, выданного сюрвейером. В случае если Покупателем/сюрвейером Покупателя будет обнаружено несоответствие между качеством поставленного Товара и показателями, указанными в п. 3.4. Контракта, Покупатель обязуется сообщить об этом Продавцу посредством электронной связи. В данном случае Продавец в течение 12 часов с момента получения данного уведомления, обязан сообщить Покупателю о прибытии своего представителя на Место поставки для совместного отбора проб и проведения совместных повторных анализов по качеству Товара, или выполнения иных действий.

Основанием для заявления претензии по качеству Товара будет являться официально заключение по качеству первоклассной сюрвейерской компании.

Покупатель обязуется направить электронной почтой Продавцу сертификат исследований сюрвейера.

В случае отсутствия дополнительной проверки независимым сюрвейером показатели качества Товара – согласно Качественному удостоверению завода-производителя Товара.

3.6. Продавец обязан уведомить Покупателя, не позднее чем за 3 дня о запланированной дате погрузки Товара.

3.7. За время проведения дополнительной проверки качества Товара (анализов) и ожидания на их результаты транспортные средства с Товаром находятся в Месте поставки (указанном в п. 4.1. Контракта) на ответственности Покупателя.

В случае не подтверждения претензии Покупателя касательно поставки некачественного Товара, простой ж/д вагонов, а также другие расходы, связанные с товаром – за счет Покупателя, в противном случае за счет – Продавца.

3.8. В случае подтверждения сюрвейерской компанией несоответствия качества Товара параметрам, указанным в п.3.4. настоящего Контракта, Продавец обязуется пересмотреть цену соответствующей партии Товара или вернуть Покупателю часть предварительной оплаты этой партии Товара согласно нижеследующим расчетам:

Товар с показателем сырого протеина ниже 45%, не принимается; при значении протеина Товара в пределах между 46% и 45%, цена контракта пересчитывается 1 к 1

В случае пересмотра (уменьшения) цены, Стороны обязуются подписать Акт.

4. УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ:

4.1. Поставка осуществляется железнодорожным транспортом на условиях DAP граница (Украина-Молдова), ст. погранперехода Кучурган/Новосавицкая (далее – «Место Поставки»), в толковании ИНКОТЕРМС 2010.

4.2. Дата поставки партии Товара согласно даты оформления соответствующей ТД.

4.3. Право собственности на Товар переходит от Продавца к Покупателю с даты оформления соответствующей ТД.

4.4. Поставка Товара производится Продавцом при наличии

the following conditions are met:

- Coordination by the Parties quantity, the delivery terms and the price of the Goods by signing relevant Application to the current Contract per lot of Goods to be supplied;
- Payment for the lot of Goods by the Buyer in accordance with paragraph 5.1. of this Contract, as well as full payment for a prior delivery;
- Timely, no later than 5 (five) working days before the dispatch date, providing the Applications for shipment of the Goods with the instructions for the issuing of all shipping documents.
- 4.5. The Seller or his representative has the right to be present at the time and place of the Commodity receipt at the Destination Place.
- 4.6. In the case of fulfillment of the conditions of p. 4.4, the Seller dispatches the Goods within 3 (three) working day after the funds have been credited, nevertheless the Buyer shall deliver the Goods in the period agreed upon the relevant Application to this Contract.
- 4.7. The Seller is obliged to provide the delivery order to the Buyer 2 (two) days prior the estimated date of the shipment and in case of delivery by railcars to provide Buyer with dispatch schedule stating number in AS MESPLAN and daily ARM-plan.
- 4.8. Seller empowers his Shipper to give to Buyer the number of application registered in AS Mesplan (with indicated station of shipment, road, quantity and name of the goods). The Buyer obliges to provide the Seller the confirmation of the Rail Station (mentioned in the p. 5.1 of the Contract) about readiness to acceptance the wagons with the Commodity and confirmation from 'Ukrzaliznytsia' rail not later than three working days after getting the number of application registered in AS Mesplan from the Seller.
- 4.9. In case of delay in presenting/non presenting of acceptance of the receiver, in confirmation of dispatch schedule in AS "MESPLAN", concurrence of application ARM-planning, any prohibition and/or in case of delays with presentation of shipping instructions by the Buyer or confirmation about readiness to accept the Commodity or/declaration of official railway convention dispatch period will be extended accordingly for the equal number of days of delays. Same rule applicable in case of the ban and conventions (for loading / unloading wagons) declared by the Railway authorities in respect of the country of destination place.
- 4.10. The Seller undertakes to clear the entire Commodity through the Ukrainian customs (including payment of custom duty and the value of the CD issuance as well as payment of export duty).
The Seller is obliged to perform customs clearance of the Goods for his own expense.
- 4.11. All taxes, levies, licenses and duties related to the exports of the Commodity are at the Seller's account, whereas all taxes, levies, licenses and duties related to the import of the Commodity are at the Buyer's account.
- 4.12. The Receiver of the Commodity – as per instruction of the Buyer.
- 4.13. Consignor shall be according to the shipping documents.
- 4.14. Each Vehicle (rail cars) should be supported with following documents:
 - выполнения следующих условий:
 - согласования Сторонами количества, периода поставки и цены партии Товара, путем подписания обеими Сторонами Приложения к данному Контракту на партию Товара, подлежащую поставке;
 - оплаты Покупателем партии Товара в соответствии с пунктом 5.1. настоящего Контракта, а так же полная оплата за ранее осуществленные поставки;
 - своевременного, не позднее 5 (пяти) рабочих дней до запланированной даты отправки, предоставления Покупателем заявки на отгрузку Товара с инструкциями по оформлению всех отгрузочных документов.
 - 4.5. Продавец или его представитель имеют право присутствовать на приемке Товара в Месте поставки.
 - 4.6. В случае выполнения указанных в пункте 4.4. Контракта условий, отгрузка партии Товара производится Продавцом в течение 3 (трех) рабочих дней с момента зачисления на его валютный счет денежных средств. Но в любом случае Продавец обязуется осуществить поставку партии Товара в согласованный в Приложении к данному Контракту срок.
 - 4.7. Продавец обязуется уведомить Покупателя о планируемой дате начала отгрузки партии Товара за 2 (два) календарных дня до предполагаемой даты отгрузки, а также, в случае поставки железнодорожным транспортом, предоставить Покупателю график отгрузки с номером в АС МЕСПЛАН и с посуточным АРМ-планированием.
 - 4.8. Продавец уполномочивает своего грузоотправителя предоставить Покупателю номер своей заявки зарегистрированной в АС Месплан (с указанием станции отгрузки, пути, количества и наименования Товара к перевозке). Покупатель обязан предоставить Продавцу подтверждение ж.д. станции о приеме вагонов с Товаром и согласование с Укрзализныцей в течении 3 рабочих дней с момента получения номера заявки, зарегистрированной в АС Месплан, от Продавца.
 - 4.9. В случае задержки предоставления /непредоставления согласия получателя, подтверждения плана отгрузки в программе АС «МЕСПЛАН», согласования заявок АРМ-планирования, и/или в случае задержки предоставления подтверждения о готовности принять Товар или Покупателем отгрузочных инструкций, или объявления официальных ж/д конвенций период поставки будет продлен на соответствующее количество дней таких задержек, запретов. То же самое правило применяется в случае запрета и/или конвенций (на погрузку/разгрузку вагонов), объявленных железнодорожной администрацией в отношении страны местонахождения места поставки.
 - 4.10. Продавец ответственен за таможенную очистку всего Товара в режиме экспорт (включая оплату таможенного сбора, оплату стоимости ТД и оплату экспортной пошлины) Продавец обязуется произвести таможенное оформление Товара в режиме экспорт за свой счет.
 - 4.11. Все налоги, сборы, лицензии и пошлины, связанные с экспортом Товара – оплачиваются за счет Продавца в то время как все налоги, сборы, лицензии и пошлины, связанные с импортом Товара – оплачиваются за счет Покупателя.
 - 4.12. Грузополучатель Товара – согласно инструкций Покупателя.
 - 4.13. Грузоотправитель Товара согласно товаросопроводительных документов.
 - 4.14. Каждое транспортное средство (Железнодорожный

- Certificate of origin
- Veterinary certificate

4.15. Each party Goods should be supported with following documents:

- CD (copy)
- Railway bill
- Quality Certificate of plant-producer
- Invoice on the party
- Test report on GMO certified with the seal (copy)

5. PAYMENT TERMS:

5.1. Prepayment of 100% value of consignment of Goods shall be paid in USD by bank transfer to the Seller's bank account within 3 (three) banking days from the date of providing copy of the Invoice to the Buyer by fax or e-mail.

The date of payment shall be the date of receiving funds by the Seller to his account.

5.2. Bank charges in Seller's bank – for Seller's account, in Buyer's bank – for Buyer's account.

Commission of correspondent banks of the Seller shall be for Seller's account, commission of correspondent banks of the Buyer – for Buyer's account.

6. FORCE-MAJEURE:

6.1. No liability shall result from the non-performance or partial non-performance of any obligation under this Contract caused by circumstances beyond control such as fire, earthquakes, other natural catastrophes, as well as war, embargoes, prohibition of export of the Commodity by the public authorities, other governmental interference, and others that could have not been foreseen nor prevented by the Parties provided these circumstances directly prevent the Parties under performing their obligations under the Present Contract.

6.2. Force Majeure shall automatically extend the period for performing the obligations under the present Contract for the period equal to the duration of such circumstances.

If the circumstances continue for more than 10 days, each Party can refuse the Contract obligations fulfilment.

6.3. The Party to which cannot fulfil its contractual obligations hereunder due to an Event of Force Majeure or a Prohibition on Performance shall immediately inform the Party of the commencement and the end of such circumstances.

6.4. Certificate of the Chamber of Commerce of the respective country or of the other relevant governmental authority confirming the existence of the circumstances beyond control will be considered as sufficient proof of Force Majeure.

6.5. In case of termination of this contract due to force majeure circumstances, the Seller shall return to Buyer all monies received by it for the product that has not been transferred by the Seller to the Buyer by reason of force majeure. Seller agrees to return these funds to the Purchaser within five business days of receipt of written notice of

вагон) сопровождается следующими документами:

- Оригинал сертификата происхождения Товара
- Оригинал ветеринарного свидетельства

4.15. Каждая партия Товара сопровождается следующими документами:

- ТД (копия)
- Железнодорожная накладная СМГС
- Качественное удостоверение завода-производителя
- Оригинал счет – фактуры (Инвойс) на партию
- Копия протокола испытаний на ГМО, заверенная печатью

5. УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ:

5.1. Предоплата 100% стоимости партии Товара производится в долларах США, путем банковского перевода денежных средств на валютный счет Продавца в течение 3-х (трех) банковских дней, с момента предоставления Покупателю копии Инвойса, посредством факсимильной или электронной связи.

Датой оплаты считать дату зачисления денежных средств на валютный счет Продавца.

5.2. Банковские расходы в банке Продавца – за счёт Продавца, в банке Покупателя – за счёт Покупателя.

Комиссионное вознаграждение банков корреспондентов Продавца оплачивается за счёт Продавца, банков корреспондентов Покупателя – за счёт Покупателя.

6. ФОРС-МАЖОР:

6.1. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по настоящему Контракту, если оно явилось результатом действия таких обстоятельств как пожар, наводнение, землетрясения, других природных и климатических бедствий, а также военных конфликтов, эмбарго, принятые государственными органами решения по запрету на экспорт Товара, других подобных действий органов государственной власти и управления, которые Стороны не могли ни предвидеть, ни предотвратить разумными мерами и если эти обстоятельства непосредственно препятствуют исполнению Сторонами обязательств по настоящему Контракту.

6.2. При этом срок исполнения обязательств по Контракту соразмерно отодвигается на период действия этих обстоятельств.

Если эти обстоятельства будут продолжаться более 10 календарных дней, то каждая из сторон имеет право отказаться от дальнейшего исполнения обязательств по Контракту.

6.3. Сторона, которая не может исполнить свои контрактные обязательства в случае события форс-мажора или запрета по выполнению, должна немедленно уведомить сторону об объявлении начала и прекращения таких обстоятельств.

6.4. Достаточным доказательством существования и продолжительности форс-мажорных обстоятельств будут служить свидетельства, выдаваемые Торгово-промышленной палатой соответствующей страны либо другими компетентными государственными органами.

6.5. В случае прекращения действия настоящего Контракта в связи с действием форс-мажорных обстоятельств, Продавец обязуется вернуть Покупателю все денежные средства, полученные им за Товар, который не был передан Продавцом в собственность Покупателя по причине форс-мажорных обстоятельств. Продавец обязуется вернуть эти

termination of the Buyer of the Contract.

7. PENALTY PROVISIONS:

7.1. In case of not payment for the lot of Commodity in terms concerted in this Contract, the Buyer pays to Seller (at his request) a fine to the amount of 0,1% of the not paid invoice (or its portion) per day of delay until such delay exists.

7.2. In default of payment for the Commodity within the time agreed upon in this Contract, the Seller have the right not to carry out the following supplies of the lots of the Commodity until the Buyer fulfils its financial liabilities to the Seller. That is to pay the cost of the delivered Commodity and the payment of accrued penalties provided by this Contract. In this case, the Seller is not responsible for the delay of the delivery of the Commodity.

7.3. In default of payment for the Commodity within the time agreed upon in this Contract, the Buyer agrees that it will cover demurrage of wagons, service on delivery and cleaning of train composition and other similar costs or damages suffered and incurred by the Seller, that were a result of failure or improper performance by the Buyer of its financial liabilities, on the basis of the Seller's invoice(s).

7.4. The Buyer agrees to take loaded car, unload it and put the empty wagon at the railway station of arrival within 3 (three) working days.

Time is calculated from the date indicated on the station-of-arrival stamp on rail waybill at the time of arrival of the loaded wagon up to date mentioned on the train-station's stamp on the rail waybill when sending an empty wagon from the same train station.

For every day of detention of the wagons that were taking in rent Buyer pays a fine in the amount of U.S. \$ 50. The Seller has the right to decide whether to issue an invoice of this detention or not.

7.5. Seller is not responsible for late delivery of the Commodity in the case of the Convention. Evidence of confirmation of the Convention can be an internal telegram of "Ukrzaliznytsia" or other document that proofs absence of the possibility of a Seller to accept wagons.

7.6. In case of non-shipment, short shipment of the Commodity by the Seller, through his fault, the latter is obliged to pay to the Buyer (at his request) a fine at a rate of 0.1% per day of the value of not delivered Commodity, which shall not release the Buyer from the responsibility to perform the delivery of Commodity.

7.7. In case of not compliance the Parties with its' obligations, the Party that fails to encompass its obliged indemnify all damages in writing which the other Party suffered from.

8. OTHER CONDITIONS:

8.1. This contract has been executed in 2 copies, in both the Russian and English languages, each document having equal legal force. Should any discrepancy occur, Russian version will prevail.

8.2. Signed fax copies of the Contract are acceptable until original and/or duplicate versions are sent by the Buyer to the Seller.

денежные средства Покупателю в течение пяти банковских дней с момента получения письменного уведомления Покупателя о расторжении данного Контракта.

7. ШТРАФНЫЕ САНКЦИИ:

7.1. В случае не оплаты партии Товара в сроки согласованные в данном Договоре, Покупатель уплачивает Продавцу (по его требованию) пеню в размере 0,1% от стоимости не оплаченного счета (или его части) за каждый календарный день просрочки, до тех пор пока такая просрочка существует.

7.2. В случае не оплаты партии Товара в сроки согласованные в данном Договоре, Продавец имеет право не осуществлять следующие поставки партий Товара до момента исполнения Покупателем своих денежных обязательств перед Продавцом. А именно по оплате стоимости поставленного Товара, а также по оплате начисленных штрафных санкций, предусмотренных настоящим Договором. В данном случае Продавец не несет ответственности за просрочку срока поставки Товара.

7.3. В случае неоплаты Товара в сроки согласованные в данном Договоре, Покупатель обязуется на основании счетов Продавца, оплатить простой вагонов, услуги по подачи и уборки подвижного состава и другие подобные, понесенные Продавцом расходы, которые Продавец понес в связи с невыполнением или ненадлежащим выполнением Покупателем денежных обязательств.

7.4. Покупатель обязуется в течении 3 (трех) рабочих дней принять груженный вагон, выгрузить и выставить порожний вагон на ж/д станцию прибытия.

Время исчисляется от даты, указанной на штемпеле ж/д станции прибытия в ж/д накладной при прибытии груженого вагона, до даты, указанной на штемпеле ж/д станции в ж/д накладной при отправке порожнего вагона с этой же ж/д станции.

За каждые сутки простоя арендованного вагона Покупатель платит штраф в размере 50 долларов США. Право решения о выставлении счета за простой остается за Продавцом.

7.5. Продавец не несет ответственности за несвоевременную поставку Товара в случае Конвенции. Свидетельством подтверждения Конвенции может служить внутренняя телеграмма «Укрзализныци» ли другой документ, подтверждающий отказ, отсутствие возможности Покупателя принимать вагоны.

7.6. В случае непоставки/недопоставки Продавцом Товара, по его вине, последний обязан выплатить Покупателю (по его требованию) штраф в размере 0.1% за каждый день просрочки от стоимости недопоставленного Товара, что не освобождает Продавца от обязанности поставить Товар.

7.7. В случае невыполнения Сторонами своих обязательств по данному Контракту, Сторона, не выполнявшая свои обязательства обязана возместить потерпевшей Стороне все понесенные убытки, подтвержденные письменно.

8. ДРУГИЕ ПОЛОЖЕНИЯ:

8.1. Настоящий Контракт подписан в 2-х экземплярах на русском и английском языках, каждый из которых имеет одинаковую юридическую силу. В случае возникновения противоречий русская версия имеет преимущество.

8.2. Копии Контракта, подписанные надлежащим образом и переданные по факсу или электронной почте приемлемы, пока оригинал и/или дубликат не будут высланы

8.3. The Parties shall provide registration documents, certified by the stamp and signature of The Parties, with wording "true copy" and the date of certification.

8.4. In case of applying export licenses, quotas and/or other permissions or limitations for export of the Commodity by state authorities after signing of the present Contract as well as before or at time of Commodity delivery, the Seller undertakes to inform the Buyer in written form immediately about such limitations of export of the Commodity. In case of restrictions on exports or introduction of export licenses, quotas and/or other permits for the export of the Commodity, the delivery period shall be extended for the lines of action of such a restriction, or for a period required to the Seller to obtain export licenses, quotas and/or other approvals for exports of the Commodity.

The Seller undertakes to take all necessary steps within terms stipulated by legislation in order to obtain export licenses, quotas and/or other permissions for Commodity export and to inform the Buyer about it.

In case the Seller failed to obtain export licenses, quotas or/and other permissions to export the Goods, the Seller to present to the Buyer documents that confirm the Seller has made his best to obtain export licenses, quotas or/and other permissions for export of the Commodity, and in such a case the Seller is not responsible for not delivering the Commodity to the Buyer.

8.5 All amendments and additions to the present Contract are valid only if they are made out in writing and signed by both Parties. All amendments to the present Contract are integral part of it.

8.6. The Parties have agreed, that the text of the given Contract, any materials, information and the items of information, which concern the Contract, are confidential and cannot be given to the third persons without preliminary written consent of other Party of the Contract, excepting cases, when such informing is connected to obtaining of official sanctions, documents for performance of the Contract or payment of the taxes, other obligatory payments, and also in cases stipulated by the current legislation, which adjusts duties of the Parties of the Contract.

9. ARBITRATION:

9.1. In cases of disputes arising out of or in connection with the Contract, the Parties will undertake measures to solve them through negotiations.

9.2. If negotiations are not successful, dispute shall be settled in the International Commercial Arbitration Court at the Ukrainian Chamber of Commerce and Industry (ICAC at the UCCI) and in accordance to its Rules.

9.3. This Contract is under the law of Ukraine.

Arbitration Court consists of 3 arbitrators.

The place of arbitration is Kiev. The language of arbitration shall be Russian.

Покупателю Продавцом.

8.3. Стороны обязуются предоставить регистрационные документы, засвидетельствованные печатью Сторон и подписью руководителя, с пометкой «копия верна» и датой засвидетельствования.

8.4. В случае введения государственным органами экспортных лицензий, квот и/или других разрешений или ограничений на экспорт Товара после подписания настоящего Контракта, а также до или во время поставки Товара, Продавец обязан незамедлительно письменно уведомить Покупателя о таких ограничениях экспорта Товара. В случае введения ограничений на экспорт Товара, либо экспортных лицензий, квот и/или других разрешений на экспорт Товара, то срок поставки продлевается на срок действия такого ограничения, либо на срок необходимый для получения Продавцом экспортных лицензий, квот и/или других разрешений на экспорт Товара.

Продавец обязуется произвести все необходимые действия в оговоренные законодательством Украины сроки для получения экспортных лицензий, квот и/или других разрешений на экспорт Товара, а также информировать о них Покупателя.

В случае неисполнения Продавцом экспортных лицензий, квот и/или других разрешений на экспорт Товара, Продавец обязуется предоставить Покупателю документы, подтверждающие, что Продавец сделал все зависящее от него для получения экспортных лицензий, квот и/или других разрешений на экспорт Товара, и в данном случае Продавец не несет ответственности за непоставку Покупателю Товара.

8.5. Все изменения, дополнения, приложения к Контракту действительны лишь в том случае, если они оформлены в письменной форме и подписаны уполномоченными представителями Сторон. Все Дополнения к настоящему Контракту являются неотъемлемой его частью.

8.6 Стороны согласны, что текст данного Контракту, какие-либо материалы, информация и сведения, которые касаются Контракта, являются конфиденциальными и не могут быть переданы третьим лицам без предварительного письменного согласия другой Стороны Контракта, кроме случаев, когда такая передача связана с получением официальных разрешений, документов для выполнения Контракта или оплаты налогов, других обязательных платежей, а также в случаях, предусмотренных действующим законодательством, которое регулирует обязанности Сторон Контракта.

9. АРБИТРАЖ:

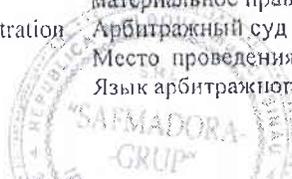
9.1. В случае возникновения разногласий либо споров, возникающих по настоящему Контракту или в связи с ним, Стороны будут предпринимать все меры для урегулирования спорных вопросов путем переговоров.

9.2. Если спор невозможно решить путем переговоров, такой спор передаётся в Международный коммерческий арбитражный суд при Торгово-промышленной палате Украины в соответствии с его Регламентом.

9.3. Правом, регулирующим настоящий Контракт, является материальное право Украины.

Арбитражный суд состоит из трех арбитров.

Место проведения заседания Арбитражного суда г. Киев. Язык арбитражного разбирательства - русский.



10. TERM OF VALIDITY:

10.1. The present contract shall enter into force from the date of its signing and keep valid till 31.12.2019 but anyway till the full execution of their duties by both parties.

10.2. When duly concluded, this present Contract will replace all and any other contracts, accepted offers and other types of agreements between the Parties with respect to the Commodity that make the subject matter hereof.

10.3. The Parties agree to use fax and e-mail communications during execution of the present Contract and recognize the validity of the facsimile and scanned text presentation, signatures and stamps with subsequent provision of original documents.

11. Legal addresses of the Parties and Bank Details

Buyer: S. R. L. «SAFMADORA-GRUP»
cod fiscal: 1007608000239, TVA 0305616
sediul: MD-2002, republica Moldova, mun. Chişinău,
str. Valea Bîcului 5/1
tel (022) 22 60 02
BC Victoriabank S.A. SWIFT VICBMD2X
cod IBAN MD97VI000002251703519MDL

Director

Petreanu Vitalie

Seller: LLC "Globinsky processing plant",
Legal address: 39000, Ukraine, Poltava region, Globino,
203 Volodymyrivska Str.
Code USREOU 30547403
Beneficiary bank: JSC OTP Bank
Bank address: 01033, 43, Zhylianska str., Kyiv
Bank code: 300528
Beneficiary account number: 26008455001658
SWIFT: OTPVUAUK
Correspondent bank: Deutsche Bank Trust Company Americas, 60
Wall Street, New York, NY 10005, USA
Correspondent account number: 04 448 427
SWIFT: BKTRUS33



Zelko Erceg

10. СРОК КОНТРАКТА:

10.1. Настоящий Contract вступает в силу с даты его подписания Сторонами и действует до 31.12.2019, но до полного выполнения обеими Сторонами своих обязательств.

10.2. С даты вступления в силу настоящий Contract заменяет все предыдущие договоры, акцептованные оферты и прочие соглашения между Сторонами касательно Товара, являющегося предметом настоящего Contractа.

10.3 Стороны договорились во время выполнения условий настоящего Contractа использовать факсимильную и электронную почту и признают юридическую силу факсимильного и сканируемого отображения текста, подписи и печати с последующим предоставлением оригинальных документов.

11. Юридические адреса и банковские реквизиты Сторон

Покупатель: «САФМАДОРА ГРУП» ООО
cod fiscal: 1007608000239, TVA 0305616
sediul: MD-2002, republica Moldova, mun. Chişinău,
str. Valea Bîcului 5/1
tel (022) 22 60 02
BC Victoriabank S.A. SWIFT VICBMD2X
cod IBAN MD97VI000002251703519MDL

Директор

Petreanu Vitalie

Продавец: ООО «Глобинский перерабатывающий завод»
Юридический адрес: 39000, Украина, Полтавская область,
г. Глобине, ул. Владимирова 203
Код ЄДРПОУ 30547403
Банк Продавца: АО "ОГП Банк"
Адрес: Киев, ул. Жилинская, 43; 01033
МФО 300528
В/с: 26008455001658
SWIFT: OTPVUAUK
Банк-корреспондент: Deutsche Bank Trust Company Americas, 60
Wall Street, New York, NY 10005, USA
Корреспондентский счет: 04 448 427
SWIFT: BKTRUS33



Zelko Erceg



MINISTRY OF ECONOMIC DEVELOPMENT, TRADE AND AGRICULTURE OF UKRAINE

STATE ENTERPRISE «ALL-UKRAINIAN STATE RESEARCH AND
PRODUCTION CENTER FOR STANDARDIZATION, METROLOGY,
CERTIFICATION AND CONSUMERS RIGHTS PROTECTION»
(SE «UKRMETRTESTSTANDARD»)

SCIENTIFIC-RESEARCH CENTER OF PRODUCTS TESTING

Address: 4 Metrologichna Str., 03143, Kyiv, UKRAINE
Tel.: +38 044 526-20-03; fax: +38 044 522-66-57; e-mail: ptdep@prodcert.org

Deputy Head of Scientific-Research
Center of Products Testing

L. Shatayeva
" 06 " 04 2020

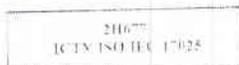


TEST REPORT
2951/20-x

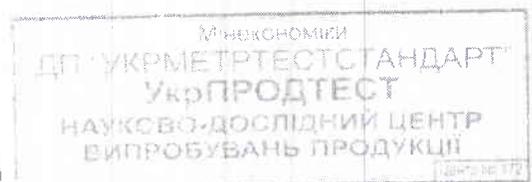
Scientific-Research Center of Products Testing accredited by National Accreditation Agency of
Ukraine on Conformance to Requirements of DSTU ISO/IEC 17025:2017

Accreditation certificate number 20635 of 17 February 2020

Total pages 4



Kyiv-2020



1. Client: LLC "Hlobynskyi Processing Plant", 203 Volodymyrivska Str., Hlobyne, Poltava region, 39000, Ukraine

Decision on application # 01079-17/20 dd 17.03.2020, № 01161-17/20 блд 24.03.2020 of Ukrainian scientific and methodological center for conformity assessment and testing of food products, articles in contact with food, toys, perfumes, cosmetics and household products (UkrPRODTTEST) according to written request # 118 dd 17.03.2020

2. Test sample, registration number:

2951. Soya bean meal pellets by DSTU 4230:2003, lot size 38500 t, production date 01.01.2020-17.03.2020, shelf life 4 months

The note: the name of production is specified according to the recording on sampling.

3. Recording on sampling: dd 17.03.2020. Sampling was done by the representative of Client

4. Sample receiving date: 18.03.2020

5. Testing period: 19.03.2020 - 06.04.2020

6. Results of test¹: represented in the table

7. Conclusion: In the test sample (registration number 2951) genetically modified deoxyribonucleic acid (DNA) of soya that contains target sequences of 35S promoter and NOS-terminator, gene 5-enolpyruvylshikimate-3-phosphate synthase (EPSPS) from *Agrobacterium tumefaciens* (CP4) was detected. The content of genetically modified DNA of soya defined by target sequence GTS 40-3-2 is 0.24%

8. Executive:

Head of laboratory
Head of laboratory, Dr.
Head of laboratory
Head of laboratory, Ph.D.



Nazarenko

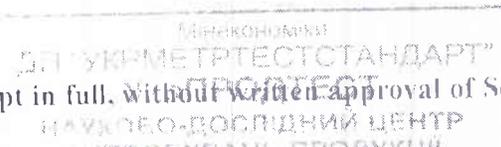

I. Levchuk


Y. Tretiakov


R. Golubets

The results relate only to the items tested.

The test report shall not be reproduced except in full, without written approval of Scientific-Research Center of Products Testing.



Table

RESULTS OF TEST

Test item	Requirements	Results of test	Uncertainty, U (k=2, P=0.95)	Test method
1	2	3	4	5

2951. Soya bean meal pellets by DSTU 4230:2003

Physicochemical parameters

1	2	3	4	5
Fluorides, %		0.07	± 0.01	GOST 24596.7-91

Nitrates

1	2	3	4	5
Nitrates, mg/kg	max 450	3.3	± 0.5	GOST 13496.19-93

Nitrites

1	2	3	4	5
Nitrites, mg/kg	max 10	not detected (<0.3)		GOST 13496.19-73

Heavy metals

1	2	3	4	5
Copper, mg/kg	max 10.0	11.2	± 3.4	MBB 77-12-97
Zinc, mg/kg	max 50.0	37.8	± 11.3	MBB 77-12-97

Mycotoxins

1	2	3	4	5
T-2 toxin, mg/kg	max 0.1	not detected (<0.014)		MBB 081/12-0254-05
Zearalenone, mg/kg	max 1.0	not detected (<0.016)		MBB 081/12-0256-05

Melamine*

1	2	3	4	5
Melamine, mg/kg	max 2.5	not detected (<0.5)		MBB 17.74-17

* Requirements are given according to Order of Ministry of Healthcare of Ukraine # 368 dd 13.05.2013 about adoption of State hygienic regulations and normative "Regulation setting maximum levels for certain contaminants in foodstuffs"

Radiological characteristics*

1	2	3	4	5
Specific activity of strontium-90, Bq/kg	max 30	less than 14.8		MBB dd 10.08.98

* Requirements are given according to GN 6.6.1.1-130-2006 "Permissible levels content of radionuclides ^{137}Cs and ^{90}Sr in foodstuff and drinking water"

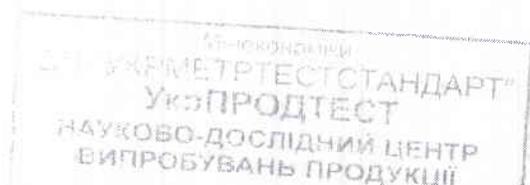
Molecular-genetic characteristics

Results of test	Test method
Detected target taxon-specific sequence of DNA soya gene (<i>le1</i>)	DSTU ISO 21570:2008
Detected target sequence of 35S promoter Cauliflower Mosaic Virus (CaMV)	DSTU ISO 21569:2008
Detected target sequence of NOS-terminator (nopaline synthase) from <i>Agrobacterium tumefaciens</i>	DSTU ISO 21569:2008
Not detected target sequence of gene phosphinotricin N-acetyltransferase from <i>Streptomyces viridochromogenes</i> (PAT)	MBB 081/12-0751-11
Detected genetically modified specific target sequence GTS 40-3-2	DSTU ISO 21570:2008
Not detected target sequence of gene phosphinotricin N-acetyltransferase from <i>Streptomyces hygroscopicus</i> (BAR)	MBB 081/12-0751-11
Detected target sequence of gene 5-enolpyruvylshikimate-3-phosphate synthase (EPSPS) from <i>Agrobacterium tumefaciens</i> (CP4)	MBB 081/12-0751-11
The content of genetically modified DNA soya defined by target sequence GTS 40-3-2 is 0.24 ± 0.0100 % U(k=2, P=0.95)	DSTU ISO 21570:2008

limit of detection (LOD) 0.1 % (ERM-BF410bk)

Methods and measuring equipment that were used for determination of the parameters:

- determination of molecular genetic indicators was carried out using polymerase chain reaction method in real time (PCR Real - Time) on the amplifier CFX96 ("Bio-Rad", USA);
- determination of copper and zinc content was carried by flame atomic absorption spectrophotometry method on atomic absorption spectrophotometer contr AA 300 ("Analytik Jena AG", Germany);
- determination of mycotoxins content was carried by enzyme-linked immunosorbent assay (ELISA) method using test kits manufactured by "r-Biopharm", Germany and "BioScientific", USA;
- determination of melamine content was carried by enzyme-linked immunosorbent assay (ELISA) method using test kit "AgraQuant® Melamine Sensitive" manufactured by "RomerLabs" on absorbance microplate reader "Sunrise" ("Tecan", Austria);
- determination of the specific activity of radionuclides was carried by scintillation spectrometer method on gamma beta scale spectrometer complex CEI-CEB-01 (RPE "Atom Komplex Prylad", Kyiv, Ukraine).



ДОГОВОР № 140619-SBM

г. Киев

«14» июня 2019 г.

Общество с ограниченной ответственностью «ФАЛЬКОН-АГРО», именуемое в дальнейшем «Продавец», в лице директора Хлиманко Н.Н., действующего на основании Устава, с одной стороны, и «SAFMADORA-GRUP» SRL (Республика Молдова) именуемое далее «Покупатель», в лице директора Петренку В.М., действующего на основании Устава, с другой стороны, совместно именуемые по тексту данного договора как «Стороны», а по отдельности — «Сторона», заключили настоящий Договор (именуемый в дальнейшем — «Договор») о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ КОНТРАКТА

1.1. Продавец поставляет (продает) шрот соевый кормовой тостированный гранулированный, урожай 2018-2019 гг., насыпью, (здесь и в дальнейшем — «Товар»), а Покупатель принимает и оплачивает (покупает) Товар в соответствии с условиями Контракта.

1.2. Количество Товара:

Количество Товара согласовывается и указывается Сторонами в соответствующей(их) спецификации(ях), являющихся неотъемлемой частью Контракта. Количество Товара является окончательным в соответствии с реестром, загруженного Товара со склада Продавца.

1.3. Продавец подтверждает, что страной происхождения Товара является Украина.

Производителем Товара по настоящему Контракту является ООО «Гринстоун-Протени», 25006, Украина, г. Кропивницкий, ул. Дворцовая, 14.

Адрес производства: 25491, Украина, Кировоградская обл., г. Кропивницкий, пгт. Новое, ул. Литейная, 10.

1.5. Качество Товара должно соответствовать требованиям, указанным в ДСТУ 4230:2003 для шрота соевого кормового тостированного гранулированного, насыпью, а также следующим минимальным характеристикам:

- 1 масевая доля сырого протеина - не менее 46%;
- 2 массовая доля жира - не более 2,0%;
- 3 массовая доля сырой клетчатки - не более 5,0%;
- 4 массовая доля влаги - не более 12%;
- 5 кислотное число жира - не более 30 мг КОН/г%;
- 6 активность уреазы (изменение рН за 30мин) - не более 0,2 ед. рН;

2. УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ ТОВАРА

2.1. Поставка Товара осуществляется на условиях, согласованных и указанных Сторонами в соответствующей спецификации к Контракту (здесь и в дальнейшем — «место поставки») в соответствии с Инкотерме 2010.

2.2. Товар поставляется насыпью.

2.3. Сроки поставки Товара в место поставки оговариваются в спецификациях, которые являются неотъемлемой частью данного Контракта.

2.4. Покупатель обязан не менее чем за 5 (пять) дней до дня начала срока поставки предоставить Продавцу полные реквизиты для заполнения инструкции для отгрузки Товара.

2.5. Датой поставки партии Товара будет дата оформления соответствующей таможенной декларации (ТД).

Право собственности на Товар переходит от Продавца к Покупателю с даты оформления соответствующей таможенной декларации (ТД). Поставка и прием Товара оформляется актом приема-передачи, который подписывается уполномоченными представителями обеих Сторон.

2.6. Каждое транспортное средство сопровождается следующими документами:

- таможенной декларацией (ТД) (копия),
- CMR / TTH,
- Ветеринарное свидетельство,
- Качественное удостоверение завода - производителя,
- Оригинал счет-фактуры (Invoice),
- Оригинал сертификата происхождения Товара СТ-1.

После оформления транспортного средства, Продавец отправляет на электронную почту Покупателя сканированные копии указанных сопроводительных документов.

2.7. Все расходы по отгрузке и таможенному оформлению Товара в Украине в режиме экспорт — за счет Продавца.

2.8. В случае нарушения Продавцом срока поставки Товара, Покупатель имеет право начислить, а Продавец, в случае начисления, обязан оплатить Покупателю пеню в размере 0,1% от стоимости недопоставленного Товара за каждый день просрочки.

3. ЦЕНООБРАЗОВАНИЕ

3.1. Цена на каждую партию Товара указывается в Спецификациях к настоящему Договору.

3.2. Общая стоимость Товара определяется как суммарная стоимость всех партий Товара поставленных Продавцом и принятых Покупателем на протяжении срока действия данного Договора.

4. УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ ТОВАРА

4.1. Валюта договора – доллары США, валюта платежа -- доллары США.

4.2. Оплата партии Товара производится в долларах США банковским переводом путем перечисления денежных средств на счет Продавца в следующем порядке:

4.2.1. Покупатель оплачивает – 100% стоимости партии Товара авансовым платежом до начала погрузки Товара, после отгрузки Товара при необходимости производится балансировый платеж согласно реестра завода производителя.

4.3. Банковские расходы в банке Продавца несет Продавец, в банке Покупателя – Покупатель.

5. ПРИЕМКА ТОВАРА ПО КАЧЕСТВУ И КОЛИЧЕСТВУ

5.1. Товар принимается по количеству на основании веса, указанного в товаросопроводительных документах.

5.2. Претензии по качеству должны быть предъявлены не позднее не позднее 10-ти (десяти) рабочих дней со дня прибытия Товара на склад Покупателя по адресу Республика Молдова, с Флорень, район Анений Ной. В случае возникновения претензий по качеству, Покупатель в обязательном порядке сообщает Продавцу посредством электронной почты дату прибытия Товара на вышеупомянутый склад Покупателя в Республике Молдова. Не заявление Покупателем обоснованной письменной рекламации в указанный срок понимается как принятие Товара без претензий.

5.3. Неполучение Покупателем обоснованного письменного ответа на рекламацию в течение 10-ти (десяти) рабочих дней после получения Продавцом рекламации понимается как признание Продавцом претензии.

5.4. Покупатель вправе поручить за свой счет одной из первоклассных сюрвейерских компаний отбор проб Товара и проверки его качества. Проба берется с каждой машины отдельно.

5.5. В случае подтверждения сюрвейерской компанией несоответствия качества партии Товара параметрам (усредненного результата по отобраным пробам в соответствии с п.5.4. Договора), указанным в п.1.5. настоящего Договора, Продавец обязуется уменьшить цену соответствующей партии Товара согласно нижеследующим расчетам:

- если массовая доля сырого протеина равна 45,6% и более цена Товара остается неизменной;

- если массовая доля сырого протеина составляет от 45% до 45,5%, цена Товара уменьшается на 1(один)%;

- если массовая доля сырого протеина составляет от 44% до 44,9%, цена Товара уменьшается на 2(два)%;

- если массовая доля сырого протеина составляет от 43% до 43,9%, цена Товара уменьшается на 3(три)%;

- если массовая доля сырого протеина составляет от 42% до 42,9%, цена Товара уменьшается на 4(четыре)%.

В случае уменьшения цены какой-либо партии Товара, Стороны обязуются подписать соответствующее дополнительное соглашение к настоящему Договору. Продавец обязуется зачесть полученную разницу в цене в счет будущих поставок Товара в адрес Покупателя, либо, по письменному требованию Покупателя, перечислить эту разницу в цене на расчетный счет Покупателя.

6. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ПРОДАВЦА

6.1. Продавец обеспечивает Покупателя всей информацией и документами, необходимыми для надлежащего выполнения им своих обязательств.

6.2. Согласовывает с Покупателем цены на Товар.

6.3. Гарантирует и несет ответственность за качество Товара и товаросопроводительной документации.

6.4. Продавец обязан произвести поставку Товара (в том числе оформление товаросопроводительной документации) непосредственно в адрес Грузополучателя согласно реквизитов, указанных в соответствующей инструкции Покупателя на партию товара согласно определенной Спецификации к настоящему Договору.

6.6. Соблюдает конфиденциальность информации, полученной в ходе реализации и исполнения Договора, за исключением случаев, предусмотренных законодательством Украины.

7. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

7.1. За неисполнение обязательств или ненадлежащее исполнение обязательств по настоящему Договору, виновная Сторона несет ответственность в соответствии с настоящим Договором.

7.2. В случае несвоевременной поставки партии Товара в оговоренный срок, Продавец уплачивает Покупателю штраф в размере 0,1% от стоимости несвоевременно отгруженной партии Товара за каждый день просрочки поставки.

7.3. В случае несвоевременной оплаты за отгруженный Товар (партию Товара), Покупатель выплачивает Продавцу пеню в размере 0,1% за каждый день просрочки оплаты, от суммы просроченного платежа до момента полной оплаты отгруженного Товара (партии Товара).

7.4. В случае несвоевременной оплаты за отгруженный Товар (партию Товара), Продавец оставляет за собою право приостановить отгрузку следующих партий Товара.

7.5. Стороны примут все меры к разрешению всех споров и разногласий, которые могут возникнуть в связи с исполнением настоящего Договора путем переговоров.

7.6. Все неразрешенные споры и разногласия подлежат рассмотрению в Хозяйственном суде города Киева, Украины. Претензионный порядок разрешения спора не является обязательным. Право применимое по Договору – материальное право Украины.

7.7. Уплата пени, штрафа не освобождает виновную сторону от исполнения обязательств по договору и обязанности возместить ущерб, понесенный другой стороной в результате несоблюдения условий договора

7.8. Стороны несут полную ответственность за убытки, причиненные друг другу, включая штрафы и иные издержки, уплаченные третьим лицам, в связи с неисполнением или ненадлежащим исполнением своих договорных обязательств.

7.9. В случае недостачи документов согласно перечня п.2.6. Договора или ненадлежащего их оформления, все связанные с этим расходы (простой вагонов, штрафы и др. затраты) несет Продавец. По всем затратам Покупатель предоставляет расчет и документы, подтверждающие сумму расходов.

8. ФОРС-МАЖОР

8.1. Сторона освобождается от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательств по настоящему Договору, если оно явилось следствием действий непреодолимой силы, такой как: стихийное бедствие, решение государственных органов, в том числе, но не ограничиваясь: установление квот/лицензий на экспорт, эмбарго, запрет на импорт/экспорт, производственные пожары и прочие обстоятельства непреодолимой силы, возникшие после заключения настоящего Договора и продолжающиеся в период его исполнения.

8.2. Если указанные выше обстоятельства повлияли на выполнение обязательств на сроки, предусмотренные Договором, сроки их исполнения отодвигаются соразмерно времени действия таких обстоятельств.

8.3. Сторона, подвергшаяся действию обстоятельств непреодолимой силы и оказавшаяся вследствие этого не в состоянии выполнить свои обязательства по настоящему Договору, обязана немедленно, но не позднее 7 (семи) дней со дня их наступления, в письменной форме известить об этом другую Сторону. Сведения, содержащиеся в сообщении, должны быть подтверждены документами компетентных органов или организаций соответствующей страны.

8.4. Срок исполнения обязательств для Стороны (Сторон), подвергшейся действию обстоятельств непреодолимой силы по настоящему Договору продлевается при указанных обстоятельствах на время, в течение которого последние будут действовать, но не более 10 (десяти) дней.

8.5. В случае, если указанные обстоятельства длятся более 10 (десяти) дней, каждая из Сторон имеет право расторгнуть Договор. При расторжении Договора, Продавец обязуется в течение 5 (пяти) банковских дней вернуть Покупателю денежные средства за Товар, который не был передан Покупателю по причине форс-мажорных обстоятельств.

9. ИЗМЕНЕНИЕ И ПРЕКРАЩЕНИЕ ДОГОВОРА

9.1. Досрочно действие настоящего Договора может быть прекращено:

а) по взаимному согласию Сторон;

б) по инициативе одной из Сторон, в случае систематического нарушения условий Договора другой Стороной, подтвержденных документально;

в) по решению Суда.

9.2. В случае реорганизации одной из Сторон как хозяйствующего субъекта его права и обязанности по Договору передаются ее правопреемнику.

9.3. Стороны не имеют права передавать свои права и обязанности по Договору третьим лицам без письменного согласия другой Стороны.

10. ПРОЧЕЕ УСЛОВИЯ

10.1. Договор составлен в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному для каждой из Сторон, вступает в силу с момента его подписания обеими сторонами и действует до 31 декабря 2020 г., а в части взаиморасчетов до полного исполнения обязательств.

10.2. При заключении настоящего Договора Стороны обмениваются надлежаще заверенными копиями следующих документов:

- свидетельство о государственной регистрации предприятия/выписки из соответствующего государственного реестра;

- документа, подтверждающего полномочия лица, подписывающего Договор.

10.3. Приложения, Спецификации и Дополнительные соглашения к настоящему Договору являются неотъемлемой его частью.

10.4. Договор и все дополнительные соглашения к нему, переданные по электронной почте или факсимильной связи признаются имеющими юридическую силу при заверении их оригинальными подписью и печатью хотя бы одной из сторон, до момента получения оригиналов таких документов.

11. РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

ПРОДАВЕЦ:

ООО «ФАЛЬКОН-АГРО»

03039, г. Киев, Вознесенский спуск, д. 10-а
ЕГРПОУ: 41271176
ИНН 412711726505

Банковские реквизиты:

БАНК: АО «ПИВДЕННЫЙ»

Украина, 65059, г. Одесса, ул. Краснова 6/1,
р/р 26000000003022

МФО 328209

SWIFT code PIVDUA22

Correspondent Bank BANK NEW YORK MELLON

New York, USA

SWIFT code IRVTUS3N

Correspondent account 8900319313

ПРОДАВЕЦ:

Директор

Хлиманко И.И.



ПОКУПАТЕЛЬ:

“SAFMADORA-GRUP” SRL

(САФМАДОРА-ГРУП ООО)

ул. Валя Быкулуй 5/1, г. Кишинев, MD-2002,
Республика Молдова

регистрационный код 1007608000239

код НДС 0305616

Банковские реквизиты:

В.С. "VICTORIABANK" S.A., Chisinau, Moldova

SWIFT: VICBMD2X

IBAN: MD54VI000000002251703519 USD

ПОКУПАТЕЛЬ:

Директор

Петренко В.М.





ДЕРЖАВНА СЛУЖБА УКРАЇНИ З ПИТАНЬ БЕЗПЕЧНОСТІ ХАРЧОВИХ ПРОДУКТІВ ТА ЗАХИСТУ СПОЖИВАЧІВ
ГОЛОВНЕ УПРАВЛІННЯ ДЕРЖПРОДСПОЖИВСЛУЖБИ В КІРОВОГРАДСЬКІЙ ОБЛАСТІ

**КІРОВОГРАДСЬКА РЕГІОНАЛЬНА ДЕРЖАВНА ЛАБОРАТОРІЯ ДЕРЖАВНОЇ СЛУЖБИ УКРАЇНИ
З ПИТАНЬ БЕЗПЕЧНОСТІ ХАРЧОВИХ ПРОДУКТІВ ТА ЗАХИСТУ СПОЖИВАЧІВ**

25006 м. Кропивницький, вул. Велика Пермська, 58/1

Тел. (0522) 33-84-21; факс 33-88-78 E-mail: vetlab.kr@ukr.net



20119
ДСТУ ISO/IEC 17025

Атестат про акредитацію на відповідність вимогам
ДСТУ ISO/IEC 17025:2017 (ISO/IEC 17025:2017) № 20119 дійсний до 23.11.2024 р.

ЕКСПЕРТНИЙ ВИСНОВОК № 2130

4 червня 2020 р.



Назва продукції: Шрот соєвий кормовий тостований гранульований
Номерний знак трансп-го засобу: насипом
Фасування: Ємність С - 310, акт відбору № 28/ГП від 29.05.2020 року
Місце і дата відбору: Постанова Кабінету Міністрів України № 833 від 14.06.2002 року
Відбір зразків згідно з НД: ТОВ "Грінстоун Протеїн", 25491 м. Кропивницький, смт. Нове, вул. Ливарна, 10
Виробник: 26 травня 2020 року - 28 травня 2020 року
Дата виготовлення: згідно вимог нормативного документу
Термін реалізації: ТОВ "Фалькон-Агро", м. Київ, вул. Вознесенський узвіз, буд. 10 А, поверх 4
Замовник: 1000 т
Маса (обсяг) партії: Відповідність вимогам "Ветеринарно-санитарних правил забезпечення безпеки кормов, кормові добавки і сировина для виробництва комбикормов" затверджених постановою Мінсільгоспроду Республіки Білорусь №10 від 10.02.2011 року, вимогам "Обов'язкового мінімального переліку..." (Е)
Мета випробування:

Дата випробувань: з: 29.05.2020 по: 04.06.2020

РЕЗУЛЬТАТИ ВИПРОБУВАНЬ

Назва показника	Нормативне значення показника	Результат випробування**	Невизначеність вимірювань	Відмітка про відповідність	Метод випробування
Г М О					
Якісний метод виявлення ГМО рослинного походження в харчових продуктах та кормах (промотор 35S)	виявлено/не виявлено	виявлено цільову послідовність ГМ ДНК сої, що містить промотор 35S	не визначається	відповідає	ДСТУ ISO 21569:
Якісний метод виявлення ГМО рослинного походження в харчових продуктах та кормах (термінатор NOS)	виявлено/не виявлено	виявлено цільову послідовність ГМ ДНК сої, що містить термінатор NOS	не визначається	відповідає	ДСТУ ISO 21569:
Якісний метод виявлення ГМО рослинного походження в харчових продуктах та кормах (промотор FMV)	виявлено/не виявлено	виявлено цільову послідовність ГМ ДНК сої, що містить промотор FMV	не визначається	відповідає	ДСТУ ISO 21569:
Якісний метод виявлення ГМО рослинного походження в харчових продуктах та кормах (Pat/cp4 EPSPS/Bar)	виявлено/не виявлено	не виявлено ген PAT	не визначається	відповідає	ДСТУ ISO 21569:
Якісний метод виявлення ГМО рослинного походження в харчових продуктах та кормах (Pat/cp4 EPSPS/Bar)	виявлено/не виявлено	не виявлено ген BAR	не визначається	відповідає	ДСТУ ISO 21569:
Якісний метод виявлення ГМО рослинного походження в харчових продуктах та кормах (Pat/cp4 EPSPS/Bar)	виявлено/не виявлено	виявлено ген CTP2:cp4 EPSPS	не визначається	відповідає	ДСТУ ISO 21569:

Якісний метод виявлення ГМО рослинного походження в харчових продуктах та кормах (Pat/cp4 EPSPS/Bar)	виявлено/не виявлено	не виявлено ген NTP II	не визначається	відповідає	ДСТУ ISO 21569:20
Ідентифікація ГМ лінії сої GTS 40-3-2 методом ПЛР в режимі реального часу	виявлено/не виявлено	виявлено цільову послідовність ГМ ДНК сої лінії GTS 40-3-2	не визначається	відповідає	ДСТУ ISO 21569:20
Ідентифікація ГМ лінії сої MON 89788 методом ПЛР в режимі реального часу	виявлено/не виявлено	виявлено цільову послідовність ГМ ДНК сої лінії MON 89788	не визначається	відповідає	ДСТУ ISO 21569:20
Кількісний метод виявлення ГМ лінії GTS 40-3-2 методом ПЛР в режимі реального часу	>0,9%	виявлено цільову послідовність ГМ ДНК сої лінії GTS 40-3-2 у кількості 7,25%	0,61%	відповідає	ДСТУ ISO 21570:20
Кількісний метод виявлення ГМ лінії MON 89788 методом ПЛР в режимі реального часу	>0,9%	виявлено цільову послідовність ГМ ДНК сої лінії MON 89788 у кількості 3,58%	0,30%	відповідає	ДСТУ ISO 21570:20
Радіонукліди					
Питома активність цезію-137, Бк/кг, не більше	600	<2,18	враховано в результаті	відповідає	МИ 2143-91
Питома активність стронцію-90, Бк/кг, не більше	100	<1,98	враховано в результаті	відповідає	МИ 2143-91
Мікотоксини, токсичність					
Афлатоксин В1, мг/кг, не більше	0,05	<0,0001	не визначається	відповідає	МВ 15-14/73
Зеараленон, мг/кг, не більше	1,0	<0,02	не визначається	відповідає	МВ 15-14/73
T2-токсин, мг/кг, не більше	0,1	<0,02	не визначається	відповідає	МВ 15-14/73
Дезоксініваленол, мг/кг, не більше	1,0	<0,2	не визначається	відповідає	МВ 15-14/73
Охратоксин А, мг/кг, не більше	0,05	<0,01	не визначається	відповідає	МВ КРДІ 5 4-2/5
Нітрати, нітрити					
Вміст нітратів, мг/кг, не більше	450,0	31,6	20%	відповідає	МВ 15-14/248
Вміст нітритів, мг/кг, не більше	5,0	<0,45	не визначається	відповідає	МВ 15-14/248
Пестициди					
ДДТ та його метаболіти, мг/кг, не більше	0,05	<0,005	не визначається	відповідає	ДСТУ ISO 14181:2
Дільдрин, мг/кг, не більше	0,01	<0,005	не визначається	відповідає	ДСТУ ISO 14181:2
Альдрин, мг/кг, не більше	0,01	<0,005	не визначається	відповідає	ДСТУ ISO 14181:2
ГХЦГ а-ізомер, мг/кг, не більше	0,02	<0,005	не визначається	відповідає	ДСТУ ISO 14181:2
ГХЦГ б-ізомер, мг/кг, не більше	0,01	<0,005	не визначається	відповідає	ДСТУ ISO 14181:2
ГХЦГ у-ізомер, мг/кг, не більше	0,1	<0,005	не визначається	відповідає	ДСТУ ISO 14181:2
Гексахлорбензол, мг/кг, не більше	0,01	<0,005	не визначається	відповідає	ДСТУ ISO 14181:2
Гептахлор, мг/кг, не більше	0,01	<0,005	не визначається	відповідає	ДСТУ ISO 14181:2
Ендрін, мг/кг, не більше	0,01	<0,005	не визначається	відповідає	ДСТУ ISO 14181:2
Токсичні елементи					
Свинець, мг/кг, не більше	0,5	0,1458	9%	відповідає	ГОСТ 30178-96
Кадмій, мг/кг, не більше	0,4	0,0989	6%	відповідає	ГОСТ 30178-96
Миш'як, мг/кг, не більше	0,5	<0,003	не визначається	відповідає	МВ КРДІ 5 4-2/
Ртуть, мг/кг, не більше	0,02	0,0037	10%	відповідає	МВ КРДІ 5 4-2/
Фізико-хімічні показники					
Вміст сторонніх домішок (камінчики, скло, земля тощо)	не дозволено	не виявлено	не визначається	відповідає	ДСТУ 4638:200
Кислотне число, мг КОН, не більше	40,0	6,1	1,5%	відповідає	ДСТУ 7618:201
Зараженість шкідливками або наявність слідів зараження	не дозволено	не виявлено	не визначається	відповідає	МВ КРДІ 7 2-1/
Перекисне число, % йоду, не більше	0,4	0	20%	відповідає	МВ 15-15/39
Масова частка металодомішок, мг/кг, не більше ніж:					

частинки розміром до 2 мм включно	10,0	0	не визначається	відповідає	ДСТУ 4600:20
частинки більше ніж 2 мм і з гострими краями	не дозволено	не виявлено	не визначається	відповідає	ДСТУ 4600:20
Активність уреаз (зміна рН за 30 хв.), не більше	0,2	0.13	19,7%	відповідає	ДСТУ 8365:20
Мікробіологічні показники					
Наявність сальмонели в 25 г	не допускається	не виявлено	не визначалася	відповідає	ДСТУ EN 12824:
Наявність ентеропатогенних штамів кишкової палички в 1 г	не допускається	не виявлено	не визначалася	відповідає	ДСТУ 7469:2013

Висновок:

Досліджений зразок шроту соєвого кормового тостованого гранульованого за фактичним вмістом перевічених токсичних елементів, пестицидів, мікотоксинів, нітритів, нітратів за фізико-хімічними показниками, мікробіологічними показниками, вмістом ГМО відповідає вимогам "Ветеринарно-санітарних правил забезпечення безпеки кормов, кормових добавок и сырья для производства комбикормов" затверджених постановою Міністерства сільського господарства та продовольства Республіки Білорусь від 10.02.2011г. №10, (зі редакції Постанов Міністерства сільського господарства та продовольства Республіки Білорусь від 20.05.2011 р. № 33; від 28.07.2011 р. № 49; від 10.09.2014 р. № 48; від 10.06.2016 р. № 23) п.17.1. За питомою активністю радіонуклідів зразок відповідає вимогам "Обов'язкового мінімального переліку досліджень сировини, продукції тваринного та рослинного походження, комбікормової сировини, комбікормів, вітамінних препаратів та ін., які слід проводити в державних лабораторіях ветеринарної медицини і за результатами яких видається ветеринарне свідоцтво (Ф-2)", затвердженого наказом Державного департаменту ветмедицини України від 03.11.1998 р. №16 (зі змінами №87 від 18.11.2003, №107 від 27.09.2004) п.12.

Рекомендації щодо реалізації:

Може бути реалізований при умові дотримання технології зберігання та терміну реалізації

Інформація про невизначеність вимірювань вноситься в експертний висновок, якщо вона стосується вірогідності або застосування результатів випробувань, якщо цього потребує замовник або якщо невизначеність впливає на відповідність діапазону, зазначеного в технічних умовах.

Примітка:

* - компетентність лабораторії для зазначених методик не підтверджено НААУ відповідно до ДСТУ ISO/IEC 17025:2017
** - результати стосуються зразку, що пройшов випробування.

Передрукування протоколу без згоди лабораторії заборонено.

Копія протоколу дійсна лише при наявності оригіналу печатки та підпису відповідальних осіб.

ЗАТВЕРДЖУЮ
Директор Кіровоградської
регіональної державної
лабораторії Державної служби
України з питань безпеки
харчових продуктів та захисту
споживачів
А.К. Стойка

ВІДПОВІДАЛЬНІ ЗА ВИПРОБУВАННЯ :

Зав. бактеріологічним відділом

Зав. токсикологічним відділом

Зав. радіологічним відділом

Кожушко

Бондар

Тоцька





ДЕРЖАВНА СЛУЖБА УКРАЇНИ З ПИТАНЬ БЕЗПЕЧНОСТІ ХАРЧОВИХ ПРОДУКТІВ ТА ЗАХИСТУ СПОЖИВАЧІВ
ГОЛОВНЕ УПРАВЛІННЯ ДЕРЖПРОДСПОЖИВСЛУЖБИ В КІРОВОГРАДСЬКІЙ ОБЛАСТІ

**КІРОВОГРАДСЬКА РЕГІОНАЛЬНА ДЕРЖАВНА ЛАБОРАТОРІЯ ДЕРЖАВНОЇ СЛУЖБИ УКРАЇНИ
З ПИТАНЬ БЕЗПЕЧНОСТІ ХАРЧОВИХ ПРОДУКТІВ ТА ЗАХИСТУ СПОЖИВАЧІВ**

25006 м. Кропивницький, вул. Велика Пермська, 58/1

Тел. (0522) 33-84-21; факс 33-88-78 E-mail: vetlab_kr@ukr.net



20119
ДСТУ ISO/IEC 17025

Атестат про акредитацію на відповідність вимогам
ДСТУ ISO/IEC 17025:2017 (ISO/IEC 17025:2017) № 20119 дійсний до 23.11.2024 р.

ЕКСПЕРТНИЙ ВИСНОВОК № 2220

11 червня 2020 р.

Назва продукції: Шрот соєвий кормовий тостований гранульований
Номерний знак трансп-го засобу:
Фасування: насипом
Місце і дата відбору: Ємність С- 300, акт відбору № 29/ГП від 04.06.2020 року
Відбір зразків згідно з НД: Постанова Кабінету Міністрів України № 833 від 14.06.2002 року
Виробник: ТОВ "Грінсоун Протеїн"
Дата виготовлення: 01 червня 2020 року- 03 червня 2020 року
Термін реалізації: згідно вимог нормативного документу
Замовник: ТОВ "Фалькон-Агро", м. Київ, вул. Вознесенський узвіз, буд. 10 А, поверх 4
Маса (обсяг) партії : 1000 т.
Мета випробування: Відповідність вимогам "Ветеринарно-санитарних правил забезпечення безпеки кормов, кормових добавок и сырья для производства комбикормов" затверджених постановою Мінсільгоспрода Республіки Білорусь №10 від 10.02.2011 року, вимогам "Обов'язкового мінімального переліку..." (Е)

Дата випробувань з: 04.06.2020 по: 11.06.2020

РЕЗУЛЬТАТИ ВИПРОБУВАНЬ

Назва показника	Нормативне значення показника	Результат випробування**	Невизначеність вимірювань	Відмітка про відповідність	Метод випробування
ГМО					
Якісний метод виявлення ГМО рослинного походження в харчових продуктах та кормах (промотор 35S)	виявлено/не виявлено	виявлено цільову послідовність ГМ ДНК сої, що містить промотор 35S	не визначається	відповідає	ДСТУ ISO 21569:2008
Якісний метод виявлення ГМО рослинного походження в харчових продуктах та кормах (термінатор NOS)	виявлено/не виявлено	виявлено цільову послідовність ГМ ДНК сої, що містить термінатор NOS	не визначається	відповідає	ДСТУ ISO 21569:2008
Якісний метод виявлення ГМО рослинного походження в харчових продуктах та кормах (промотор FMV)	виявлено/не виявлено	виявлено цільову послідовність ГМ ДНК сої, що містить промотор FMV	не визначається	відповідає	ДСТУ ISO 21569:2008
Якісний метод виявлення ГМО рослинного походження в харчових продуктах та кормах (Pat/cp4 EPSPS/Bar)	виявлено/не виявлено	не виявлено ген PAT	не визначається	відповідає	ДСТУ ISO 21569:2008
Якісний метод виявлення ГМО рослинного походження в харчових продуктах та кормах (Pat/cp4 EPSPS/Bar)	виявлено/не виявлено	не виявлено ген BAR	не визначається	відповідає	ДСТУ ISO 21569:2008
Якісний метод виявлення ГМО рослинного походження в харчових продуктах та кормах (Pat/cp4 EPSPS/Bar)	виявлено/не виявлено	виявлено ген СТР2:cp4 EPSPS	не визначається	відповідає	ДСТУ ISO 21569:2008



Якісний метод виявлення ГМО рослинного походження в харчових продуктах та кормах (Pat/cp4 EPSPS/Bar)	виявлено/не виявлено	не виявлено ген NTP II	не визначається	відповідає	ДСТУ ISO 21569:2008
Ідентифікація ГМ лінії сої GTS 40-3-2 методом ПЛР в режимі реального часу	виявлено/не виявлено	виявлено цільову послідовність ГМ ДНК сої лінії GTS 40-3-2	не визначається	відповідає	ДСТУ ISO 21569:2008
Ідентифікація ГМ лінії сої MON 89788 методом ПЛР в режимі реального часу	виявлено/не виявлено	виявлено цільову послідовність ГМ ДНК сої лінії MON 89788	не визначається	відповідає	ДСТУ ISO 21569:2008
Кількісний метод виявлення ГМ лінії GTS 40-3-2 методом ПЛР в режимі реального часу	>0,9%	виявлено цільову послідовність ГМ ДНК сої лінії GTS 40-3-2 у кількості 8,93%	0,76%	відповідає	ДСТУ ISO 21570:2008
Кількісний метод виявлення ГМ лінії MON 89788 методом ПЛР в режимі реального часу	>0,9%	виявлено цільову послідовність ГМ ДНК сої лінії MON 89788 у кількості 5,12%	0,43%	відповідає	ДСТУ ISO 21570:2008
Радіонукліди					
Питома активність цезію-137, Бк/кг, не більше	600	<2,41	враховано в результаті	відповідає	МИ 2143-91
Питома активність стронцію-90, Бк/кг, не більше	100	<1,18	враховано в результаті	відповідає	МИ 2143-91
Мікотоксини, токсичність					
Афлатоксин В1, мг/кг, не більше	0,05	<0,0001	не визначається	відповідає	МВ 15-14/73
Зеараленон, мг/кг, не більше	1,0	<0,02	не визначається	відповідає	МВ 15-14/73
T2-токсин, мг/кг, не більше	0,1	<0,02	не визначається	відповідає	МВ 15-14/73
Дезоксініваленон, мг/кг, не більше	1,0	<0,2	не визначається	відповідає	МВ 15-14/73
Охратоксин А, мг/кг, не більше	0,05	<0,01	не визначається	відповідає	МВ КРДЛ 5.4-2/53
Нітрати, нітрити					
Вміст нітратів, мг/кг, не більше	450,0	37,8	20%	відповідає	МВ 15-14/248
Вміст нітритів, мг/кг, не більше	5,0	<0,45	не визначається	відповідає	МВ 15-14/248
Пестициди					
ДДТ та його метаболіти, мг/кг не більше	0,05	<0,005	не визначається	відповідає	ДСТУ ISO 14181:2003
Дільдрин, мг/кг, не більше	0,01	<0,005	не визначається	відповідає	ДСТУ ISO 14181:2003
Альдрин, мг/кг, не більше	0,01	<0,005	не визначається	відповідає	ДСТУ ISO 14181:2003
ГХЦГ а-ізомер, мг/кг, не більше	0,02	<0,005	не визначається	відповідає	ДСТУ ISO 14181:2003
ГХЦГ б-ізомер, мг/кг, не більше	0,01	<0,005	не визначається	відповідає	ДСТУ ISO 14181:2003
ГХЦГ у-ізомер, мг/кг, не більше	0,1	<0,005	не визначається	відповідає	ДСТУ ISO 14181:2003
Гексахлорбензол, мг/кг, не більше	0,01	<0,005	не визначається	відповідає	ДСТУ ISO 14181:2003
Гептахлор, мг/кг, не більше	0,01	<0,005	не визначається	відповідає	ДСТУ ISO 14181:2003
Ендрин, мг/кг, не більше	0,01	<0,005	не визначається	відповідає	ДСТУ ISO 14181:2003
Токсичні елементи					
Свинець, мг/кг, не більше	0,5	0,1482	9%	відповідає	ГОСТ 30178-96
Кадмій, мг/кг, не більше	0,4	0,0879	6%	відповідає	ГОСТ 30178-96
Миш'як, мг/кг, не більше	0,5	<0,003	не визначається	відповідає	МВ КРДЛ 5.4-2/33
Ртуть, мг/кг, не більше	0,02	0,0032	10%	відповідає	МВ КРДЛ 5.4-2/34
Фізико-хімічні показники					
Вміст сторонніх домішок (камінчики, скло, земля тощо)	не дозволено	не виявлено	не визначається	відповідає	ДСТУ 4638:2006
Кислотне число, мг КОН, не більше	40,0	7,5	1,5%	відповідає	ДСТУ 7618:2014
Зараженість шкідниками або наявність слідів зараження	не дозволено	не виявлено	не визначається	відповідає	МВ КРДЛ 7.2-1/68
Перекисне число, % йоду, не більше	0,4	0		відповідає	МВ 15-15/39
Масова частка металодомішок, мг/кг, не більше ніж:					

частинки розміром до 2 мм включно	10,0	0	не визначається	відповідає	ДСТУ 4600:2006
частинки більше ніж 2 мм і з гострими краями	не дозволено	не виявлено	не визначається	відповідає	ДСТУ 4600:2006
Активність уреаз (зміна рН за 30 хв.), не більше	0,2	0,11	19,7%	відповідає	ДСТУ 8365:2015
Мікробіологічні показники					
Наявність сальмонели в 25 г	не допускається	не виявлено	не визначалася	відповідає	ДСТУ EN 12824:2004
Наявність ентеропатогенних штамів кишкової палички в 1 г	не допускається	не виявлено	не визначалася	відповідає	ДСТУ 7469:2013 п. 7.2

Висновок:

Досліджений зразок шроту соєвого кормового тостованого гранульованого за фактичним вмістом перевірених токсичних елементів, пестицидів, мікотоксинів, нітритів, нітратів, за фізико-хімічними показниками, мікробіологічними показниками, вмістом ГМО відповідає вимогам "Ветеринарно-санітарних правил забезпечення безпеки кормов, кормових добавок и сырья для производства комбикормов" затверджених постановою Міністерства сільського господарства та продовольства Республіки Білорусь від 10.02.2011г. №10, (в редакції Постанов Міністерства сільського господарства та продовольства Республіки Білорусь від 20.05.2011 р. № 33; від 28.07.2011 р. № 49; від 10.09.2014 р. № 48; від 10.06.2016 р. № 23) п.17.1. За питомою активністю радіонуклідів зразок відповідає вимогам "Обов'язкового мінімального переліку досліджень сировини, продукції тваринного та рослинного походження, комбікормової сировини, комбікормів, вітамінних препаратів та ін., які слід проводити в державних лабораторіях ветеринарної медицини і за результатами яких видається ветеринарне свідоцтво (Ф-2)", затвердженого наказом Державного департаменту ветмедицини України від 03.11.1998 р. №16 (зі змінами №87 від 18.11.2003, №107 від 27.09.2004) п.12.

Рекомендації щодо реалізації:

Може бути реалізований при умові дотримання технології зберігання та терміну реалізації

Інформація про невизначеність вимірювань вноситься в експертний висновок, якщо вона стосується вірогідності або застосування результатів випробувань, якщо цього потребує замовник або якщо невизначеність впливає на відповідність діапазону, зазначеного в технічних умовах.

Примітка:

- * - компетентність лабораторії для зазначених методик не підтверджено НААУ відповідно до ДСТУ ISO/IEC 17025:2017.
- ** - результати стосуються зразку, що пройшов випробування.

Передрукування протоколу без згоди лабораторії заборонено.

Копія протоколу дійсна лише при наявності оригіналу печатки та підпису відповідальних осіб.

ЗАТВЕРДЖУЮ

Директор Кіровоградської
регіональної державної
лабораторії Державної служби
України з питань безпеки
харчових продуктів та захисту
споживачів

А.К. Стойка

ВІДПОВІДАЛЬНІ ЗА ВИПРОБУВАННЯ :

Зав. бактеріологічним відділом

Зав. токсикологічним відділом

/Зав. радіологічним відділом

Кожушко О.Т.

Бондар А.О.

Тоцька Л.В.

CONTRACT DE VANZARE Nr. **60406484**, încheiat astăzi 11.05.2020 între:
BUNGE ROMANIA SRL, cu sediul în Aleea Industriei 5-7 Buzău 120068, România, Cod Fiscal: RO16791351, înregistrată la Oficiul Registrului Comerțului sub numărul: J10/75/22.01.2009, tel. 021/305.32.00, fax 021/305.32.49, cont nr. GB25CHAS60924210009809 banca JPMORGAN CHASE BANK, N.A., reprezentată legal prin Dl. Cristian Mihailescu - Country Lead, denumit în prezentul contract "Vanzator" și
SAFMADORA-GRUP SRL, cu sediul în V.BICULUI 5/1 CHISINAU 2069, Moldova, Cod Fiscal: 1007608000239, înregistrată la Oficiul Registrului Comerțului sub numărul: tel. +37322226002, fax +37322223832, cont nr. MD54VI00000002251703519, banca VictoriaBank, reprezentată legal prin PETRENCU VITALIE - Administrator, denumit în prezentul contract "Cumparator".

1. Obiectul contractului:

1.1. Prin prezentul contract, Vanzatorul vinde și Cumparatorul cumpără:

Faina de soia (boabe) utilizată ca furaj, cu înveșuri îndepărtate, (srot soia), în vrac, denumită în continuare "marfa".

2. Cantitatea: 500 (cinci sute) tone metrice +/- 2% la opțiunea "Vanzatorului" și la prețul din contract.

3. Specificații de calitate:

Umiditate: Baza 12, 5%; Proteina: Baza 46%; Grasime: Baza 2%; Fibră: Max 7%.

3.1. Bunurile trebuie să fie sănătoase, comerciale, fără insecte vii și fără miros străin. Mai mult, nu trebuie să conțină materii străine cum ar fi: sticlă, metal, etc.

3.2. Marfa este produsă din boabe soia modificate genetic.

4. Recepția: 4.1. Cantitatea este finală la încărcarea marfii în camioane.

4.2. Recepția marfii va avea loc la încărcare, în prezența sau în lipsa delegatului Cumparatorului.

4.3. Greutatea netă va fi stabilită de cântarul auto de la locul de încărcare, și va fi înscrisă pe Avizul de expediție și tichetul de cântar.

4.4. Calitatea este finală la încărcare, conform copiei buletinului de analiză emis de Vanzator.

5. Paritate: FCA Lehtu (conform INCOTERMS 2010).

6. Prețul: 386.00 (trei sute optzeci și șase) USD/tona metrică. Prețul marfii nu conține T.V.A.

7. Plata: 7.1. Cumparatorul va plăti marfa integral, anticipat fiecărei livrări, conform facturii proforme.

7.2. Toate costurile, taxele și comisioanele percepute de banca Vanzatorului vor fi în contul Vanzatorului și cele percepute de banca Cumparatorului vor fi în contul Cumparatorului.

8. Termeni de livrare:

8.1. Marfa va fi preluată de Cumparator în perioada: 15.05.2020 - 12.06.2020.

8.2. Cantitățile livrate vor fi egale esalonate, săptămânal.

8.3. Cumparatorul se obligă ca în perioada de timp menționată ca termen de livrare să preia întreaga cantitate de marfa contractată.

8.4. În cazul în care Cumparatorul nu solicită livrarea integrală a marfurilor în cadrul termenului de livrare, va plăti costuri de depozitare de 0,13 USD/mt/zi, calculate până la data preluării întregii cantități de marfa contractată.

9. Transferul proprietății și riscului marfii:

9.1. Proprietatea marfii se transferă de la Vanzator la Cumparator în momentul plății prețului, pe baza facturii fiscale în original.

9.2. Riscurile asupra marfii se transferă de la Vanzator la Cumparator în momentul încărcării acesteia în mijloacele de transport.

10. Raspunderea partilor:

10.1. În cazul în care Cumparatorul nu preia marfa în perioada de livrare, Vanzatorul are dreptul, la opțiunea sa:

a) Vanzatorul are dreptul ca începând cu prima zi după expirarea termenului de livrare să vândă unor terți întreaga cantitate de marfa, la alegerea exclusivă a Vanzatorului. În acest caz Cumparatorul se obligă ca la cererea adresată în scris de către Vanzator, să-l despăgubească pe acesta cu suma reprezentând diferența dintre prețul stabilit prin prezentul contract, și prețul primit pentru vânzarea la terți a cantității de marfa. În cazul în care Cumparatorul nu plătește această despăgubire în termen de 15 zile de la primirea cererii scrise de la Vanzatorului, acesta din urmă va putea solicita calcularea și plata unor penalități de 0,05% pe zi de întârziere. Penalitățile se vor calcula la valoarea sumei neachitate, până la plata integrală a acesteia.

Sau, la opțiunea Vanzatorului:

b) Cumparatorul va plăti Vanzatorului penalități de 0,05% pe zi de întârziere calculate la valoarea marfii necumpărate/nelivrate. Penalitățile se vor calcula din prima zi după expirarea termenului de livrare, până la livrarea în totalitate a cantității de marfa contractată.

11. Forta Majora:

11.1. În cazul de forta majora se aplică prevederile Codului Civil.

Prin forta majora se înțelege evenimentul produs independent de voința părților, imprevizibil și de neîntărit aparut după intrarea în vigoare a contractului și care împiedică executarea integrală sau parțială a obligațiilor ce decurg din prezentul contract. Forta majora apară de răspundere partea care o invocă numai dacă aceasta o face cunoscută celeilalte parti contractante în termen de 48 de ore de la apariție, prin fax, email, sau posta/courier rapid. Partea care invocă apariția cazului de forta majora are obligația, ca în termen de maximum 5 (cinci) zile de la data apariției forței majore, să facă dovada existenței acesteia printr-un certificat emis de Camera de Comerț și Industrie, potrivit reglementărilor legale în vigoare. În caz contrar partea nu va fi exonerată de răspundere pentru neexecutarea obligațiilor contractuale.

Forta Majora și Cazul Fortuit

Orice eveniment extern, imprevizibil, absolut invincibil și inevitabil, intervenit după data semnării Contractului și care împiedică executarea acesteia de către o parte, cum ar fi dar fără a se limita la cutremur, inundații, seceta, revolte, război, acte de terorism, expropriere, rechiziționare de bunuri de către stat, măsuri restrictive de drepturi și libertăți dispuse de autorități pe durata stării de urgență sau a stării de asediu, contaminare chimică, condiții meteo adverse ce fac imposibilă executarea obligațiilor contractuale, embargo, etc., este considerat Forta Majora, exonerând de răspundere Partea care nu-si poate executa obligațiile contractuale datorită acesteia și care o notifică în scris celeilalte într-un termen de cel mult 7 zile calendaristice de la data survenirii evenimentului.

Orice eveniment intervenit după data semnării Contractului care nu poate fi prevăzut și nici împiedicat de către Vanzator, cum ar fi dar fără a se limita la imposibilitatea asigurării necesarului de materii prime, imposibilitatea asigurării transportului cu mijloace proprii sau ale unui terț în cadrul termenului contractual, imposibilitatea asigurării necesarului de ambalaje pentru produsele contractate, greve ale personalului propriu, lipsa personalului propriu sau a unei parti a acestuia necesar executării produselor contractate sau izolarea ori carantinarea unora dintre salariații proprii datorită unei epidemii sau pandemii, restricții vamale,

vandalism, defectarea echipamentelor necesare productiei bunurilor contractate, explozii, incendii, intreruperea utilitatilor, atacuri cibernetice, acte normative, confiscare de bunuri, etc., constituie Caz Fortuit si exonereaza de raspundere Vanzatorul atunci cand il notifica in scris Cumparatorului intr-un termen de cel mult 7 zile calendarstice de la data survenirii evenimentului si dovedindu-l cu orice mijloace posibile.

Partea care invoca Forta Majora si care nu-si poate executa obligatiile contractuale datorita acesteia este obligata sa faca dovada existentei Fortei Majore printr-un certificat eliberat de Camera de Comert si Industrie.

Forta Majora si Cazul Fortuit suspenda executarea Contractului pe durata acestora, partile fiind obligate sa ia toate masurile necesare in vederea limitarii consecintelor respectivului eveniment, fara insa a li se prejudicia drepturile acestora existente pana la survenirea Fortei Majore sau a Cazului Fortuit.

Incetarea evenimentului ce constituie Forta Majora sau Caz fortuit trebuie notificata in scris celeilalte parti de catre partea ca l-a invocat in termen de cel mult 3 zile lucratoare de la data incetarii acestuia. Executarea contractului se va relua imediat dupa incetarea evenimentului de Forta Majora sau Caz Fortuit.

Neinvocarea aparitiei si/sau incetarii Fortei Majore sau a Cazului Fortuit, in conditiile si la termenele mentionate anterior, obliga partea in culpa la suportarea tuturor prejudiciilor cauzate celeilalte parti ca urmare a neexecutarii/ executarii necorespunzatoare a contractului, neaplicandu-se exonerarea de raspundere in aceasta situatie.

In cazul in care Forta Majora sau Cazul Fortuit depasesc o durata totala de 30 de zile calendarstice de la data producerii evenimentului, partea care l-a invocat si care a fost pusa in imposibilitatea de a-si executa obligatiile contractuale poate inceta imediat contractul in baza unei simple notificari scrise transmise celeilalte parti, fara alte formalitati, fara interventia instantei de judecata si fara plata oricaror daune.

12. Alte prevederi:

12.1. Contractul este valabil pana la executarea integrala a obligatiilor asumate de catre cele doua parti contractante.

12.2. Orice modificare a prezentului contract va fi luata in considerare si va avea efect numai prin acordul semnat, datat, stampilat al ambelor parti.

12.3. Orice notificare cu privire la prezentul contract va fi trimisa Vanzatorului sau Cumparatorului in forma scrisa prin fax si prin posta la adresa de corespondenta mentionata in preambul.

12.4. Acest contract este incheiat in conformitate cu prevederile legislatiei din Romania, INCOTERMS 2010, precum si cu alte prevederi legale in vigoare.

12.5. Orice disputa, controversa, litigiu, incetare provocata de prezentul contract care nu poate fi rezolvata pe cale amabila va fi maritata catre Instanta competenta de la sediul Vanzatorului.

12.6. Partile confirma ca semnaturile aplicate pe prezentul contract sunt indreptatite si suficient imputernicite pentru angajarea deplina in prezentul contract.

12.7. Incheiat astazi, 11.05.2020 in limba romana in 2 (doua) exemplare.

12.8. Prezentul contract va fi emis de catre **BUNGE ROMANIA SRL** si va fi transmis Cumparatorului prin fax sau e-mail. Contractul va fi semnat si stampilat pe fiecare pagina de catre reprezentantul legal al Cumparatorului si va fi remis Vanzatorului pe fax sau e-mail, in aceiasi zi in care a fost trimis de catre Vanzator. Exemplarele contractului semnate si stampilate in original, vor fi transmise Vanzatorului, prin posta/curier rapid sau personal de un angajat al Cumparatorului, in termen de maximum 24 (douazecispatru) ore de la data cand contractul a fost trimis de catre Vanzator Cumparatorului prin email sau fax.

12.9. In cazul in care Cumparatorul nu-si indeplineste obligatia de a transmite contractul semnat si stampilat in copie si in original in termenele prevazute in paragraful anterior, Vanzatorul are dreptul exclusiv de a denunta unilateral, partial sau total prezentul contract in baza unei notificari scrise transmise cu 24 ore in prealabil, fara nicio penalitate sau cheltuiata in contul Vanzatorului, Cumparatorul declarand ca accepta prevederile acestei clauze.

12.10. Vanzatorul este absolvit de obligatia de livrare in cazul in care cumparatorul nu a platit facturile aferente loturilor de marfa livrate in termenul si conditiile prevazute in prezentul contract precum si in cazul in care Cumparatorul nu si-a onorat obligatiile de plata provenite din relatii comerciale angajate de parti anterior incheierii prezentului contract.

12.11. Partile contractante, avand la cunostinta natura obligatiilor avute in vedere de prezentul contract, declara ca isi asuma prin prezentul contract riscul schimbarii imprejurarilor in care este incheiat acesta, in conformitate cu art. 1271 alineat 3 litera c) din Codul Civil si renunta la invocarea imprevizunii in legatura cu acest contract.

Cumparatorul este constient ca Vanzatorul este supus anumitor legi ale S.U.A. Cumparatorul va executa toate serviciile in baza prezentului Contract, furnizate sau in numele Vanzatorului, companiilor mama, sucursalelor sau companiilor afiliate, cu respectarea tuturor legilor, normelor si reglementarilor aplicabile, in vigoare in prezent sau adoptate ulterior, incluzand, fara limitare, cu respectarea Politicii Vanzatorului de conformitate anticoruptie, care, in particular: (i) interzice oferirea sau efectuarea de plati oficalilor guvernamentali, in vederea obtinerii sau continuarii activitatii, sau asigurarii unui avantaj impropriu; si (ii) prevede ca toate tranzactiile sa fie reflectate corect in registre si evidente. Cumparatorul convine ca nicio parte din fondurile platite si/si de catre Vanzator si niciun fel de alte fonduri in legatura cu vreo tranzactie avuta in vedere de prezentul Contract sa nu fie utilizate de catre Cumparator in niciun scop care incalca Legea S.U.A. privind practicile de coruptie in strainatate, sau legislatia nationala in vigoare in acest domeniu. Vanzatorul va procesa datele personale in calitate de operator, in principal in scopul realizarii acestei relatii contractuale si a intereselor legitime. Pentru informatii suplimentare despre modul in care persoanele vizate isi pot exercita drepturile si pentru informatii suplimentare despre practicile noastre de protectie a datelor, va rugam sa consultati Notificarea privind Protectia Datelor Clientilor si Furnizorilor BungeEurope EU la adresa <https://www.bunge.com/eu-customer-vendor-data-protection-notice>.

Cumparatorul se obliga sa semneze **Reguli de Siguranta ale Bunge**.

VAT

(a) Cumparatorul va furniza Vanzatorului, la cerere, toate informatiile si documentatia referitoare la transportul continuu a marfii de la punctul de livrare, indiferent daca destinatia finala este sau nu in UE, inclusiv dar fara limitare la facturi de incarcare, CMR sau CIM biilet de transport, buletin de avion (fiecare avand un numar de identificare corespunzator, semnat in mod corespunzator si care contine informatiile solicitate intr-o forma lizibila) sau un certificat de export eliberat de autoritatea vamala relevanta a statului membru al UE din care marfa paraseste UE.

(b) In cazul in care Cumparatorul nu asigura transportul continuu a marfii

1. Cumparatorul va notifica Vanzatorul despre aceasta pana cel tarziu in prima zi a perioadei de livrare; si

ii. Vanzatorul va emite o factura pentru intreaga valoare a marfii plus TVA si aceasta factura va fi emisa in conformitate cu



legea din tara unde se emite factura.

(c) Cumparatorul va fi rasunzator pentru toate pierderile, daunele si costurile care rezulta din nerespectarea obligatiilor de la (a) si (b) de mai sus si va despagubi pe deplin Vanzatorul impotriva oricaror amenzi, impozite sau alte pierderi, si

i. Vanzatorul va avea dreptul sa emita o factura pentru intreaga valoare a marfii, plus TVA si aceasta factura va fi emisa in conformitate cu legea din tara unde se emite factura

ii. Cumparatorul va fi eliberat de orice alte obligatii in temeiul prezentului contract (daca exista) si va avea dreptul sa rezilieze prezentul contract; si

iii. Cumparatorul va avea dreptul sa rezilieze orice alt contract incheiat cu Cumparatorul, rezilierea avand efect imediat.

(d) in cazul in care Cumparatorul isi incalca oricare dintre obligatiile care ii revin in temeiul acestei clauze in ceea ce priveste orice alt contract cu Vanzatorul, Vanzatorul va avea dreptul sa rezilieze prezentul contract cu o notificare catre Cumparator, indiferent daca Cumparatorul a respectat sau nu oricare dintre obligatiile sale in temeiul prezentului contract.

12.12. Cumparatorul declara ca accepta toate clauzele acestui contract asa cum sunt formulate.

Vanzator,

BUNGE ROMANIA SRL

Nume si Prenume in clar al imputernicitului/
semnatarului

Cristian Mihailescu

Semnatura,

Cumparator,

SAFMADORA-GRUP SRL

Nume si Prenume in clar al imputernicitului/
semnatarului

Semnatura,



CERTIFICAT DE CALITATE

Încărcarea detaliilor		Informații despre produs	
Data încărcării	02/06/2020	Produs	1004038
Încărcarea numărului	59	Tip produs	RO Faina de soia (boabe) utilizata ca furaj, cu invelisuri indepartate (srot soia)
Client	SAFMADORA-GRUP SRL	Plant	FABRICA LEHLIU - BRO
Numar auto	EFQ963 / R964CB	Lot	A5+A4
Aviz de expeditie	BRO-00040740	Unitate de stocare	WHM
Cantitate	25,880.00 KG	Data analizei	2020-06-02

Rezultatele laboratorului

Parametri	Resultate	Unitate	Limite max.	Limite min.	Metoda de inspectie
Umiditate NIR	12,3	%	12,5		IN-HOUSE Method
Continut de ulei NIR	2,7	%	3,0		IN-HOUSE Method
Continut de proteina NIR	46,5	%		46,0	IN-HOUSE Method
Activitatea ureazica - metoda oficiala	0,020	mgN/gm	0,300	0,000	ISO 5506
Index Solubilitate in KOH	77,8	%	85,0	74,0	ISO 14244
Continut de fibra NIR	4,6	%	7,0		IN-HOUSE Method

Detalii suplimentare

Valabilitate: 3 luni;
 Event: MON 89788, MON 40-3-2, MON 87701
 Procesat in saptamana: 20, 21 din 2020
 Origine seminte: Romania si Brazilia

Document automat fără semnătură

Certificat de:

Veronica Tudorica
 (Manager al calitatii)



RAPORT ANALIZE FAINA DE SOIA

Punct de lucru:

Prio Extractie

Str. Lisabona nr.5,

Lehliu Gara, jud. Calarasi

Noi, Prio Extractie S.R.L., punct de lucru, Str. Lisabona nr.5, Lehliu Gara, jud. Calarasi, cu nr. Inregistrare la registrul comertului J40/12428/2016 din 21.09.2016, declaram pe propria raspundere ca produsul faina soia(boabe) cu invelisuri indepartate obtinut din organisme modificate genetic, cod identificare MON 89788, MON 40-3-2, MON 87701, livrat in 12.07.2018, in cantitate de 24.94 t, magazia A6, catre ~~XXXXXXXXXXXX~~, auto nr. KAY607/CAV967, este in conformitate cu prevederile contractului si corespunde parametrilor calitativi din prezentul buletin de analiza, este in conformitate cu legislatia sanitara, sanitar-veterinara si pentru siguranta alimentelor in vigoare, valabilitate 3 luni.

Parametri / Unitate Parameter / Units	Metoda Method	Rezultate Results	Limite / Limits	
			Min.	Max.
Continut ulei/ Oil content (%)	NIR Method	1.5	-	3.0
Umiditate/ Umidity(%)	NIR Method	12.21	-	12.5
Proteina/ Protein (%)	NIR Method	47.61	-	-
Fibra/Fiber(%)	NIR Method	4.57	-	7.0

Laborator de Control si Calitate

Quality Control Laboratory

CERTIFICAT DE CALITATE

Încărcarea detaliilor		Informații despre produs	
Data încărcării	04/06/2020	Produs	1004038
Încărcarea numărului	17	Tip produs	RO Faina de soia (boabe) utilizata ca furaj, cu invelisuri indepartate (srot: soia)
Client	SAFMADORA-GRUP SRL	Plant	FABRICA LEHLIU - BRO
Numar auto	CQT070 / Z709PT	Lot	B7+B4
Aviz de expeditie	BRO-00040772	Unitate de stocare	WHM
Cantitate	24,620.00 KG	Data analizei	2020-06-04

Rezultatele laboratorului

Parametri	Resultate	Unitate	Limite max.	Limite min.	Metoda de inspectie
Umiditate NIR	11,9	%	12,5		IN-HOUSE Method
Continut de ulei NIR	2,2	%	3,0		IN-HOUSE Method
Continut de proteina NIR	48,7	%		46,0	IN-HOUSE Method
Activitatea ureazica - metoda oficiala	0,020	mgN/gm	0,300	0,000	ISO 5506
Index Solubilitate in KOH	78,4	%	85,0	74,0	ISO 14244
Continut de fibra NIR	4,1	%	7,0		IN-HOUSE Method

Detalii suplimentare

Valabilitate: 3 luni;
 Event: MON 89788, MON 40-3-2, MON 87701
 Procesat in saptamana: 20, 21 din 2020
 Origine seminte: Romania si Brazilia

Document automat fără semnătură

Certificat de:

 Veronica Tudorica
 (Manager al calitatii)



Invoice number SEM-19/60406484

Date:	05.06.2020
Contract no:	60406484
Parity:	FCA Lehiu

Name BUNGE ROMANIA SRL
 Address Aleea Industriilor 5-7
 120068, Buzau, Romania
 Phone 021/305.32.00 Fax 021/305.32.49
 VAT Reg.No. RO16791351 Trade Reg. J10/75/22.01.2009
 Bank JPMORGAN CHASE BANK, N.A.
 Bank Account GB25CHAS60924210009809, CHASGB2L, USD
 Share Capital 1.294.344.720 RON

Customer
 Name SAFMADORA-GRUP SRL
 Address V.BICULUI 5/1 CHISINAU 2069, Moldova

VAT Reg.No. 1007608000239
 VAT exempt under article 146 alin. 1 of the VAT Directive 2006/112/EC and under article 294 alin. 1 of the Romanian Fiscal Code.

Destinataire/Consignee Name SAFMADORA-GRUP SRL
 V.BICULUI 5/1 CHISINAU 2069, Moldova
Notify Name SAFMADORA-GRUP SRL
 Moldova, MD

Description	Quantity MT	Unit price	TOTAL
		USD	USD
RO Soyabeanmeal feed, dehulled According to contract 60406484 from 11.05.2020 Contract price = 386.00 USD/mt Commodity Code: 23040000 Place of loading: Lehiu, Romania Name : Bunge Romania Truck Number : VHW983/S328JG	24,98	386.00	9.642,28
		Subtotal USD	9.642,28
		V.A.T. 0.00%	0,00
		TOTAL USD	9.642,28

Signature/Stamp Vendor





AUTORITATEA NAȚIONALĂ SANITARĂ VETERINARĂ ȘI PENTRU SIGURANȚA ALIMENTELOR

DIRECȚIA SANITARĂ VETERINARĂ ȘI PENTRU SIGURANȚA ALIMENTELOR
CĂLĂRAȘI

VETERINARY CERTIFICATE Certificat Veterinar

Country of destination/Tara de destinație: **MOLDOVA**

Reference number of the health certificate/Numarul de referinta al certificatului veterinar: **434/05.06.2020**

Veterinary certificate from country of origin/Certificat veterinar din tara de origine: **ROMANIA**

Exporting country/Tara exportatoare: **ROMANIA**

Responsible ministry/Ministerul de resort: **AUTORITATEA NATIONALA SANITARA VETERINARA
SI PENTRU SIGURANTA ALIMENTELOR**

Certifying department/Directia care certifica: **DIRECȚIA SANITARA VETERINARA SI SIGURANTA
ALIMENTELOR CALARASI**

Description of goods/Descrierea produsului: **SOYBEAN MEAL/SROT SOIA**

Nature of packing/Felul ambalajului, LOT No./NUMAR LOT: **IN BULK/VRAC**

Net weight/Greutate netto: **24,980 tons**

Origin of product/Originea produsului: **ROMANIA**

Destination of product/Destinatia produsului: **MOLDOVA**

Consignee/Notify/Cumparator: **SAFMADORA-GRUP SRL**

The product will be sent from/Produsul va fi expediat de la: **Lehliu Gara, ROMANIA**

Place of loading/locul de incarcare: **Lehliu Gara, ROMANIA**

to/la: **Bunge Romania, Str. Lisabona, nr. 5, Lehliu Gara, jud.Calarasi, Romania**

Exit point/Punctul de iesire: **GIURGIULESTI**

by the following means of transport/cu urmatoarele mijloace de transport: **VHW983/S328JG**

Name and address of consignor/Numele si adresa expeditorului: **BUNGE ROMANIA, Municipiul Buzau,
Alcea Industriilor, Nr.5-7, Jud. Buzau**

Names and dates of loading silo/ Numele si adresa silozului de incarcare:

Bunge Romania, Str. Lisabona, nr. 5, Lehliu Gara, jud.Calarasi, Romania

The products described below come from districts where in the last 60 days were noted no cases of Anthrax, Foot and Mouth Disease, Rinder Pest, and or another contagious diseases from the List "A" of the classification World Organisation for Animal Health (OIE), except Blue Tongue which is understood that there is no sanitary risks for animals, once is required a vector to propagate.

Produsele mai jos descrise provin din regiuni in care in ultimele 60 de zile nu au fost inregistrate nici un fel de cazuri de Anthrax, Afta bucala sau a membrilor, Pesta bovina, sau orice alte boli contagioase din Lista "A" a clasificarii facute de Organizatia Mondiala pentru Sanatate Animala (OIE), cu exceptia Limbii Albastre, care este considerata ca nereprezentand nici un risc pentru animale, fiind cerut un vector de propagare.

Done at/ Intocmit de medicul veterinar oficial:

Dr. Barbu Ion

on/ la (date/ data): **05.06.2020**

C.S.V.S.A.O Lehliu Gara

(signature of the official veterinarian)